

сирѣчь книги Свљщеннагш Писанїљ Ветхагш и Новагш Завѣта

Λενίτъ

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ воззва г $\hat{\mathbf{h}}$ ь мѡѷсє́а, й речѐ $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{h}}$ й $\hat{\mathbf{f}}$ ски́нїн свид $\hat{\mathbf{h}}$ нїм, г $\hat{\mathbf{h}}$ м:
- 2 ΓλαΓόλυ СЫНШΑΝ ΙΠΊΛΕΒЫΑΝ, Η ΡΕΥΕΊШΗ ΚΉ ΗΘΑΝΉ: ΥΕΛΟΒΉΚΉ Ε΄ Βάς Α΄ Α΄ Α΄ Ε΄ ΠΡΟΒΑ΄ Α΄ Α΄ Α΄ Ε΄ ΤΟΒΑ΄ Ε΄ ΤΟΒΑ΄
- 3 ἄψε Βεεεοжжέнιε μάρω ἐτὼ, Ѿ говώμω μέκεεκω πόλω Ηεπορόνεμω πρυμεεέτω, πρεά μβέρυ εκύμι εβυμώμιω μα πρυμεεέτω ἒ πριώτηο πρεά τἇεμω,
- 4 й да возложитъ р $\acute{8}$ к $\acute{8}$ на глав $\acute{8}$ принош $\acute{8}$ ні, пр $\~{1}$ ж $\acute{8}$ но $\acute{6}$ м $\acute{8}$, $\acute{9}$ ми́лостивити \acute{w} н $\acute{8}$ м $\acute{8}$.
- 6 й шаравше всесожженіе, да раздробать е на буды,
- 7 й да возложа́тъ сы́новє а́ар \widehat{w} ни жєрцы̀ о́гнь на о̀лта́рь, й да вскладу́тъ дрова̀ на о́гнь:
- 8 й да вскладотъ сы́нове ааршни жерцы раздробле́нам, й главдо, й ту́къ на дрова сдщам на о́гни важе на о́лтари,
- 9 οζτρόδδ жε ѝ нότυ да ѝзмы́ютъ водо́ю: ѝ да возложи́тъ жрє́цъ вс҈м на о̀лта́рь: приноше́нїє е́сть же́ртва, вон м благоδχа́нїм гд̂δ.
- 10 ἄψε жε το όβες μάρτ εβό τέββ (πρυηεείττ) το ἄτης μ το κότλυψτ βο βεεεοχχένιε, μέχεεκτ πόλτ η επορόνεντ μα πρυηεείττ μ,

11 й да возложитъ рякя на главя єгю, й да заколютъ е въ странт да проліютъ сынове даршни жерцы кровь єгю на датарь шкрестъ:

16 й да Шлвчи́тъ горта́нь съ пе́рїємъ, й йзве́ргнетъ й Ш Олтара̀ на восто́къ на мѣсто пе́пела:

17 й да йзло́митъ е́го̀ $\mathfrak W$ кри́лъ, й да не раздѣли́тъ: й да возложи́тъ $\hat{\mathfrak E}$ жре́цъ на о̀лта́рь на дрова, іа̀же на о̀гни̂: приноше́нїє е́сть же́ртва, вона благо $\mathfrak X$ а́нї $\mathfrak A$ г $\hat{\mathfrak A}$ $\mathfrak S$:

- 1 Дще же двша принесетъ даръ жертвв гдв, мвка пшенична да бвдетъ даръ его, и да возлієтъ на ню елей, и возложитъ на ню ліванъ: жертва ёсть:

- 4 Αμε жε πρинετέπτ μάρτ жέρπε πενέη ετ πειμή ε μεκή πωτη πωτη πομάτη και πρέτο και πομάτη και επές και με διές και με διές και το και διές και με το και το
- 5 Диє же жертва Ф сковрады даръ твой, мока пшенична смішена со елеємъ, прісна да бодотъ:
- $\mathbf{6}$ й да разломиши के на оукр $\mathbf{6}$ хи, й возл $\ddot{\mathbf{6}}$ єши на на $\dot{\mathbf{6}}$ л $\dot{\mathbf{6}}$ й: ж $\dot{\mathbf{6}}$ р $\mathbf{7}$ ва
- 7 \tilde{A} μ є жє жєртву ϖ отнища даръ твой, мука пшенична съ $\tilde{\epsilon}$ лєємъ да сотвор $\tilde{\epsilon}$ на бgдєтъ:
- 8 й принесетъ жертву, йже йще сотворитъ Ѿ сихъ гду, й да принесетъ къ жерцу:
- 9 й прист δ пи́въ ко δ лтар δ , да δ ймєтъ жрє́цъ δ жє́ртвы памать δ , й да возложи́тъ жрє́цъ на δ лтарь: приноше́н δ е вона благово́н δ на δ 2 δ 3:

- 10 พังตาล์ทอหา ж ϵ ϖ ж ϵ ртвы ล่ลрพ์ท δ й сынพ์м α ϵ г $\mathring{\omega}$: \mathring{c} г \mathring{a} л \mathring{a} г \mathring{a} г \mathring{a} .
- 11 **В**ся́кв жє́ртвв, йже йще приносите гд́в, не сотвори́те ква́снв: вся́къ бо ква́съ й вся́къ мє́дъ да не принесє́те Ѿ негѡ, є́же приноси́ти гд́в да́ръ.
- 12 \mathbf{W} начаткшвъ да принесете के г $\hat{\mathbf{A}}$ 8: на олтарь же да не вознес $\hat{\mathbf{A}}$ 7 въ вон $\hat{\mathbf{b}}$ 6 благово́нї $\hat{\mathbf{a}}$ 7.
- 13 Ĥ ΒΕΆΚЪ ΔάΡЪ ЖЕРТВЫ ΒάШΕΑ ΕΌΛΙΌ ΔΑ ΘΕΟΛΉΤΕΑ: ΔΑ ΗΕ ΕΓΤάΒΗΤΕ ΕΌΛΗ 3ΑΒΕΊΤΑ ΓΩΗΑ Ε΄ ЖΕΡΤΒЪ ΒάШΗΧЪ, ΒΟ ΒΕΆΚΟΜЪ ΔάρΤΕ ΒάШΕΜЪ ΔΑ ΠΡΗΗΕΕΕΤΕ ΓΩΘ ΕΤΟΝΕΜΕΝΟ ΕΌΛЬ.
- 14 \tilde{A} $\tilde{\mu}$ $\tilde{$
- 15 й да возліє́ши на ню̀ є́лє́й, й да возложи́ши на ню̀ ліва́нъ: жє́ртва є́сть:
- 16 μ αα βοζηετέττα πρέμα πάματα έλ Ѿ τηράπεηωχα τα ἐλέεμα, μ βέτα λιβάηα έλ: πρημότα ἔττα τάδ.

Глава з

- $\mathbf{2}$ й возложитъ р δ цѣ свой на глав δ дара, й да зако́летъ й пред г $\hat{\mathbf{A}}$ ємъ $\hat{\mathbf{0}}$ дв $\hat{\mathbf{c}}$ р $\hat{\mathbf{i}}$ ски́н $\hat{\mathbf{i}}$ свид $\hat{\mathbf{E}}$ н $\hat{\mathbf{i}}$ »: й да возл $\hat{\mathbf{i}}$ й $\hat{\mathbf{c}}$ тъ сы́нов $\hat{\mathbf{c}}$ аар $\hat{\mathbf{0}}$ ни жерц $\hat{\mathbf{i}}$ кр $\hat{\mathbf{0}}$ в на $\hat{\mathbf{0}}$ л $\hat{\mathbf{i}}$ рь вс $\hat{\mathbf{c}}$ сожж $\hat{\mathbf{c}}$ н $\hat{\mathbf{i}}$ й $\hat{\mathbf{0}}$ кр $\hat{\mathbf{c}}$ стъ,
- 3 μ да принесять Ѿ же́ртвы спасе́нї м принось гд́в, тв́къ покрыва́ющій оутробь, й ве́сь тв́къ йже на оутробъ,
- 4 μ όστ πώνκι, μ τέκτ μπε на нήχτ μ μπε на сτέγнαχτ, μ πρεπόηκε, μπε на πένεημ, съ πόνκαμι ωμμεττ:
- 5 й да вознесять та сынове даршни жерцы, на олтарь во всесожжентт на дрова свщам на огни, таже на олтари: приносъвонт благовонт габа.
- 6 ἄψε жε Ѿ ὀβέμτ μάρτ ἐτὰ жέρτβα επατέκικ τάδ, μέκετκτ πόλτ μλη жέκτκτ, κεπορόνεκτ μα πρυκετέττ,
- 7 वैष्या विषय विषय विषय विषय है कि प्रत्ये हैं कि प्रत्ये क
- 9 μ μα πρинετέτω Ε πέρτεω τπατέμιπ πρинότω τήδ, τόκω μ γρέτα γιατα τω αλάμειπαμα μα Ελυνήτω μ: μ εξτω τόκω ποκρωεάωψιμ οζτρόευ, μ εξτω τόκω μπε μα οζτρόει,

- 10 μ όστ πώνκη, μ τέκτ μπε на нήχτ, μπε на сτέγηαχτ: μ πρεπόηκε, μπε нα πένεημ, στ πόνκαμη ωέμς,
- 11 да вознесетъ жрецъ на олтарь: вона благодуаніа, приносъ гави.
- 14 й да вознесетъ Ѿ негѡ приносъ гду тукъ покрывающій оўтробу, й весь тукъ йже на оўтробь,
- 15 μ όστ πώνκη, μ βέςς τέκς, μπε на нήχς, μπε на сτέγηαχς, μ πρεπόηκε, μπε на πένεημ, ςς πόνκαμη ωλενήτς:
- 17 3 ακόπησε βτα βτάκα βτα ρόμω βάωλ, βο βελκονίτα ψευτάη πα βάωενιτα: βελκατώ τάκα μα βελκίλ κρόβε μα ης ματε.

- 1 μ ρενέ τζι κω μωντέω, τίλ.
- 2 ριώ κα εωθώνα ιτίλε βωνα, γλαγόλα: Αδωά άψε εσγεωύτα πρεά γάενα θε χοτάψι ω βεέχα ποβελέθι τάθικα, άχχε θε λέτα έςτα τβορύτι, ѝ εστβορύτα έλύθο μτο ω θύχα:
- 3 ἄωε οў ω ἀρχϊερέй πολά занный согрѣши́тъ, во ἔжε λώ дελιъ согрѣши́ти, ѝ да приведе́тъ ѝ грѣсѣ своє́мъ, й́мже согрѣши́лъ, телца ѿ говѧ́дъ непоро́чна гҳ̂ви ѿ грѣсѣ:
- $\mathbf{5}$ й взємъ жрє́цъ пома́занный соверше́нъ р $\mathbf{8}$ ка́ми $\mathbf{6}$ кро́ве телца, й да внесе́тъ $\mathbf{6}$ въ ски́нїю свидѣнїљ,
- $\mathbf{6}$ й да шмочитъ жрє́цъ пє́рстъ въ кро́ви, й да покропи́тъ $\mathbf{\varpi}$ кро́вє седми́жды пє́рстомъ пред гд̂ємъ, о̂у завѣсы сты́ни:
- 7 μ μα βοζλοχήτα χρέμα Ε κρόβε τέλην να ρότη όλταρλ θυμιάμα ελοχένια μχε πρεά τάξων, μχε έςτι βα εκύνιη εβναμάνια, μ βεθ κρόβι τέληδ μα μζλιέτα ος εποάλα όλταρλ βεξεοχχένια, μχε έςτι ος μβέρια εκύνια εβναμάνια,
- 8 μ βές τέκς τελια, μπε ω γρως , μα ωμπετς ω μενώ, τέκς ποκρωβάθμιμ οζτρόβε, μ βέςς τέκς μπε μα οζτρόβω,
- 9 й объ пшчки, й тукъ йже на нихъ, йже есть на степнахъ, й препонку, важе на печени, съ почками \mathfrak{D} иметъ \mathfrak{E} ,

- 10 їйкожє Ѿє́млєтсм оноє Ѿ тєлца жє́ртвы спасє́нїм, й да вознєсє́тъ жрє́цъ на олта́рь приноше́нїм:
- 11 й кожу т ϵ лчу, й вс $\hat{\theta}$ $\hat{\epsilon}$ г $\hat{\omega}$ плоть со главо $\hat{\theta}$, й съ крайними частм $\hat{\mu}$, й со $\hat{\theta}$ тробо $\hat{\theta}$, й съ м $\hat{\omega}$ тылы:
- 13 \tilde{A} μ є же ве́сь со́ниъ сыню́въ ійлевыхъ согрѣши́тъ не хотмірь, й оўтайтсм глаго́лъ \tilde{w} лица со́ниа, й сотворм́тъ е́ди́н \tilde{v} \tilde{w} всѣхъ за́повѣдій г \tilde{A} нихъ, е́мже не лѣтъ е́сть твори́ти, й согрѣша́тъ,
- 15 μ да возложатъ старцы сонма руки свой на главу телца пред гаємъ, и да заколютъ телца пред гаємъ,
- 16 й да внесе́тъ жре́цъ пома́занный \mathbf{W} кро́ве те́лчи въ ски́нїю свидѣнїљ,
- 17 μ μα ψωόνητω πρέμω πέρετω εβόй βω κρόβη τέλνη, μ μα ποκροπήτω εξαμήπαμω πρεά τάξεμω, πρεά завівсою επώημι:
 18 μ ω κρόβε μα βοσλοπήτω πρέμω μα ρότη όλταρλ θυμιάμωβω ελοπέμιλ, μπε ξετω πρεά τάξεμω, μπε ξετω βω εκήμια εβημάμια: μ βεώ κρόβω μα μολιϊέτω οὐ επολλα όλταρλ πρημοωέμιμ, μπε ξετω οὐ μβέριμ εκήμια εβημίω,

- 19 й ве́сь ту́къ ѐгѡ да во́зметъ Ѿ негѡ, й вознесе́тъ на о̀лта́рь:
- 20 μ το τελιά τελιά τελιά τελιά τελιά τελιά τελιά τελιά τελιά το τρωτώ, τάκω το τρωτώ μ το πορύτελ μ το πολολητέλ το πάκω τρωτώ μ το πολολητέλ το πάκω τρωτώ το πάκω το

- **23** й оўвѣстсм єму̀ грѣхъ, ймжє согрѣшѝ въ нє́мъ: да принесє́тъ да́ръ свой козла̀ $\mathbf w$ ко́зъ му́жескъ по́лъ непоро́ченъ грѣха̀ ра́ди,
- **24** អំ возложи́тъ ру́ку свою на главу̀ козла: на да зако́лютъ ළੰго̀ на мѣстѣ, на мѣстѣ, на кала́ютъ всесожже́нї пред г $\hat{\mathbf{J}}$ емъ: $\hat{\mathbf{w}}$ грѣсѣ (бо) е́сть:
- 26 μ βές τόκ ἐρτὰ βοζηες έττ μα ὀλτάρς, ἄκοπε τόκ περτβω ςπας έμιπ: μ α πολολητία ψ μέλιπ πρές τριξχα ράαμ ἐρτὰ, μ ψετάβητια ἐλά.

- 28 μ ο β β κάτις ενώ τράχω, μωκε το Γράμω βω η ενώ, μ μα πρημετέτις μάρω τε όμ κό 38 ω κό 3ω κέντις πόνω η επορό η η δια πρημετέτιω τράχα ράμη, μωκε το Γράμω:
- 29 μ да возложитъ ρέκε свою на главе грѣха своєгю: μ заколютъ козе, йже грѣха ради, на мѣстѣ, идѣже закала́ютъ всесожже́нїм:
- 30 й да возметъ жрецъ \mathbf{W} крове \mathbf{e} перстомъ, й да возложитъ на роги олтар \mathbf{a} всесожжен \mathbf{i} й, й вс \mathbf{b} кровь \mathbf{e} \mathbf{b} йзл \mathbf{i} етъ \mathbf{b} стожла олтар \mathbf{a} :
- 31 μ βές τόκ τα διαθέστα, ἄκοπε δεμλετς τόκα διαθέστα κέρτα επας επίπ, μ α βοσηες έττα πρές τα δλιτάρς βα βομώ δλαγοβόμια εξίδι μ α πομόλητε πρές διαθές το μένα, μ δετάβητε εμίδι.
- 32 Әше же овцу принесетъ даръ свой гръха ради, женскъ полъ непороченъ да принесетъ й:
- 33 й да возложитъ рякя свою на главя йже й гръсъ, й да заколютъ й гръха ради на мъстъ, на немже закалаютъ всесожжента (на мъстъ стъ):
- 34 μ β3έμι πρέμι Ε κρόβε, ἄπε ω Γριστίς, πέρτσομι τβούμις, μα βο3λοπήτι μα ρότη όλταρλ βτετοππέμιπ: μ βτή κρόβι έλ μα μ3λι έτι οζ ττοπλα όλταρλ βτετοππέμιπ,

35 μ βές τέκ ἐλ μα Εύμετ, ἄκοκε Εέμλετς τέκ ὀβιμ Εκέρτβω ςπαςέμικ: μ μα βοζλοκήτι ἐτὸ κρέιι μα ὀλτάρω μα βςεςοκκέμιε τῷμε: μ μα πομόλητς τα μετὸ κρέιι ψ τρτς ξίλκες τὰμες τὰ ψςτάβμτς ἐμδ.

- 1 Дще же д8ша согрфшить, й оўслышить глась клатвы, й сёй свидфтель йлй видф йлй свфда, аще не возвфстить, прійметь грфхь.
- 4 Αδωὰ σεττακόθημας, ἄψε ὢστιμάεττι οζετιμάμα εσούμα σηθ ἀλὰ μόσρτι εοτισορύτα, πο σετεμίτ, ἐλῶκα ἀτρενέττι νελοστικί τι κλάτισου, ἀ οζιταύτες ἐτὼ πρεμ ἀνεειί, ἀ εέμ οζιτικ, ἀ εοτρτιμάττι ἐμάμο ντὸ Ε εάχτι,
- 6 μ μα πρυθετέτα τάδ ω τρτετέ, μμπε τοτρτεμή, πέθτκα πόλα, Ε όβεμα άτημηδ, μλή κόσδ Ε κόσα τρτεχά ράμη: μ μα πομόλητα ω μέμα πρτεχά ράμη ἐτὼ, μμπε τοτρτεμή, μ ωττάβητα ἐμδ τρτέχα.
- 7 ἄψε жε нε можетъ рука є̀гѡ доволства ймѣти на овцу, да принесе́тъ грѣха ради своєгѡ, ймже согрѣшѝ, двѣ гѡ́рлицы, ймѝ два птєнца голубина гау, ѐдинъ грѣха ради ѝ ѐдинъ во всесожже́нїє:

- 8 μ πρинετώ π κω περμό, μ πρυβεμέτω πρέμω έπε τα τράχω πρέκαε, μ α ωτόργηετω πρέμω γλαβό ἐγω το τα με ωλουήτω:
- 10 й вторымъ да сотворитъ всесожженіе, йкоже подобаєтъ, й да помолится \mathbf{w} немъ жрецъ гръха ради егю, ймже согръши, й иставится емд.
- 11 ἄψε жε нε ѿвржщетъ рвка ѐгѿ свпрвга горлицъ, йлй дввҳъ птенце́въ голобиныхъ, й принесе́тъ да́ръ свой за грѣҳъ, десжтою ча́сть мѣры е́фїмоки пшеничны за грѣҳъ: да не возліє́тъ на ню ѐле́а, нижѐ да возложи́тъ на ню ліва́на, поне́же ѿ грѣсѣ е̃сть:
- 13 μ да помолится ѿ нє́мъ жрє́цъ грѣҳа ра́ди є̀гѿ, ймжє согрѣшѝ Ѿє̀ди́нагѡ си́ҳъ, ѝ ѿста́вится є̀мѐ: ѿста́нокъ жє бо́дєтъ жєрцѐ, ӹ҃кожє жє́ртва мо̀кѝ пшєни́чны.
- 14 Η ρενὲ τῷς κъ μων ς έθ, τίλ:
- 15 доша йже йще забодеть забвеніемь, й согрфшить не хотящи в стынь ганихь, й да принесеть в престопленіи

своє́мъ rÅ δ овна непоро́чна ϖ о̀вє́цъ, є̀м δ жє цѣна сребра сі́клєвъ, по сі́клю свъты́хъ, \mathring{w} нє́мжє согрѣши̂:

16 μ έжε согрѣшѝ Ѿ стѣіҳъ, да Ѿда́стъ ѐ, μ пѧ́тъю ча́сть приложи́тъ на́нь, μ да́стъ ѐ жерцу̀: μ жрє́цъ да помо́литсѧ ѡ нє́мъ о̀вно́въ прєступлє́нїѧ ѐгѡ̀, μ ѡ҇ста́витсѧ ѐму̀.

17 $\hat{\mathbf{H}}$ ႔ δ យ $\hat{\mathbf{u}}$ йж $\hat{\mathbf{e}}$ йш $\hat{\mathbf{e}}$ согр $\hat{\mathbf{t}}$ шитъ, й сотворитъ $\hat{\mathbf{e}}$ дин δ $\hat{\mathbf{u}}$ вс $\hat{\mathbf{t}}$ хъ за́пов $\hat{\mathbf{t}}$ дій г $\hat{\mathbf{e}}$ нихъ, йхж $\hat{\mathbf{e}}$ н $\hat{\mathbf{e}}$ л $\hat{\mathbf{t}}$ тъ $\hat{\mathbf{e}}$ сть творити, й н $\hat{\mathbf{e}}$ оув $\hat{\mathbf{t}}$ д $\hat{\mathbf{t}}$, й согр $\hat{\mathbf{t}}$ шитъ, й прійм $\hat{\mathbf{e}}$ тъ гр $\hat{\mathbf{t}}$ хъ свой,

18 й да принесетъ овна непорочна Ѿ овецъ, цѣною сревра грѣҳа ра́ди, къ жерцу ѝ да помолитсм ѿ не́мъ жре́цъ, ѿ невѣдѣнїи ѐгѿ, ѐгѿже не вѣдѣ, ѝ са́мъ не вѣдмџе, ѝ ѿста́витсм ѐму:

19 согржши во согржшениемъ пред гдемъ.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλα:
- 2 με το τραμάτα, μ πρετράκα πρέτρητα τάπωκα τά πρετράκα πρέτρητα τάπωκα τάπω, μ το λακέτα κα μρέτε ω καμάτι, μλι ω δείμητα, μλι ω τάπως καμέτι, μλι ω το καμάτι τάπος καμέτι τος καμέτι το
- 3 μα ω ω ερτάτε ποτδελέμοε, μ τολπέτω ω μέμω, μ κλεμέτα κω μεπράκαδ ω εξήμητω ω κατάχω, ώπε άμε το τκορήτω μελοκτάκω το τρταμήτη κω μήχω:
- 5 Φ Βεάκια βέψη, ἐάπε ράμη κλάεα βα ηεπράβμδ, ἢ μα Φμάετα εάμοε τὸ ἦετοε, ἢ πάτδη γάετα εβοῦ πρηλοπήτα κτομδ: ἐΓώπε ἔετα, τομδ μα Φμάετα, βα ὅημπε μέης ψεληγήτες:
- 7 μ μα πομόλητε πρέμω ω μέμω πρεή τή εμω, μ ως τά βιτε κ ἐμὸ 3α ἐμήμο Ε βιτέχω, τὰ πε το τβορὰ μ πρες τό τὰ βιω.
- 8 μ ρετέ τξι κω μων τέθ, τίλ:
- 9 3αποβάκα ἀαρώηδ μ εωηώνω ἐτὼ, Γλατόλω: εέμ 3ακόης βεεεοκκέηιω: ειὰ βεεεοκκέηιε μα Γοράμι ἐτὼ μα ὀλταρὰ βεὰ μόψω μο 3αδτρα, μ ὅτης ὀλταρὰ μα Γοράτς μα μένις, μ με οὐτάεαετς:

10 μ μα ω σλενέτε κρέμω βω ερανήμο λυμά η μαμράτη λυμά μα βοσβλενέτω μα τώλο εβοξ, μ μα μσμετώ πρημούς, ερόκε άψε μσκκέτω ότης βεξεοκκέμω ω όλταρλ, μ μα ποςτάβμτω βλή όλταρλ:

11 й да совлечетъ ризы свой, й да швлечетсм въ ризы йны, й да йзнесетъ приносъ внв полка на место чисто:

12 μ ὅ στης μα ὀ σταρὰ μα τορύττς μα μέμις μ με οζταςάεττς: μ μα Βοσκκέττς μα μέμις κρέμις μροβὰ πο βςῶ οζτρα, μ μα Βοσκλαμέττς μάμις βςεςοκκέμιε, μ μα βοσλοκύττς μάμις τέκτς ςπαςέμιω:

13 й отнь всегда да горитъ на олтари, не оугасаетъ:

14 сéй законъ жéртвы, йже принесутъ сынове даршни жерцы пред гдемъ, прами датара:

16 шेставшеесл же ण нел снесть ааршнь й сынове ёгш: пресна да снедатсл въ месте сте, въ притворе скинти свидентл да снедатъ л:

- 18 Βεάκω μέχεεκω πόλω χρένεεκω μα ενωμάτω θ: законнω в ψνην ων ρόμω βάωλ ω πρυηνώς τάθηχω: βεάκω, μχε άψε πρυκότητα μλω, ψετήτα.
- 19 ที่ קבּיוב רֹבֶּה איז אוּשינובה, ראָה:
- 21 на сковрадт въ ϵ ле́н да сотвори́тсм, спрм́жен δ да принесе́тъ $\hat{\theta}$ вит δ ю же́ртв δ δ 0 $\hat{\theta}$ 0 \hat
- 22 жрецъ помазанный, йже вмѣстш етш Ѿ сыншвъ етш, да сотворитъ ю: законнш вѣчнш, все да совершитсм:
- 23 μ Βεώκα πέρτβα πρέμετα βεξεοππέημα μα βέλετα μ λα με εμπέτες.
- 24 Ĥ פִיץ בּ רֹבָּה הֹד אש״כֹבּה, רֹאַה:
- 27 Βεάκω πρικαεάμε μάςω ἐλ ἐνετίτες»: ἐ ἐμέ εσεκροπίτες Ελ κρόβε ἐλ μα ρίτος, ἄπε ἄμε εσεκροπίτες μα μὸ, τα ἀιπερέτες μα μιτάς:

- 29 នេះតែង អេទ័យមេ ក្នុំង: ចេះគំនេះ គឺ ខេត្ត ខេត្ត គឺ ខេត្ត ខេ
- 30 μ Βελ, τὰ κε τρτετε ἄψε πρυμετέτελ το κρόβε ἄχτ βτ εκύμι εβυμτετίλ, κο ψυμψέμι βο επώμμ, μα με εμτμάτελ, όρμέμι μα εοχρέτελ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ сéй законъ овна йже $\hat{\mathbf{w}}$ преступленїи: стал стыхъ суть:
- 2 на мість, на нємже закалають всесожженії, да заколють овна йже ш престопленій пред гаємь, й кровь да проліють на стшала олтара шкресть:
- 3 й вє́сь ті́къ є̀гѡ да принєсє́тъ Ѿ нєгѡ, й чрє́сла, й вє́сь ті́къ покрыва́ющій оутро́бо, й вє́сь ті́къ йже на оутро́бъ,
- 4 й объ пшчки, й тукъ йже на нихъ, йже на сте́гнахъ, й препонку, йже на пе́чени, съ по́чками да Фи́метъ м:
- $\mathbf{5}$ и вознесетъ $\hat{\mathbf{A}}$ жрецъ на олтарь, приносъ въ воню благовонїм $\mathbf{r}_{\mathbf{A}}^{\mathbf{G}}$ 3: $\hat{\mathbf{W}}$ преступленїи (бо) есть:
- 6 Βεάκτ μέχετε πόλτ Ε χρέμτ μα εντέττ λ, на μτέττ ττε μα εντέμτα λ. ετάλ ετάχτ εέτε:
- 7 ἄκοжε τρτχὰ ράμι, τάκω ử πρεςτδηλέμι» ράμι, закόμω ἐμάμω ἄχω: жρέμω ἄжε πομολύτεω ὢ μέμω, ἐμὰ μα εξμετω:
- 8 й жрє́цъ приносм́й всесожже́нїє человічо, кожа всесожже́нїм, е́же приноситъ о́нъ, ѐму̀ да бу́детъ:
- 9 μ βεάκα πέρτβα, ἄπε εοτβορήτε βε πεψή, μ βεάκα, ἄπε εοτβορήτε και διτήψη, μπή τα εκοβραμέ, περηδ, μπε πρητήσειτε ΰ, τομό μα εδμετε:
- 10 μ βεάκα πέρτβα επράπεια ετ ξαέεμτ, μ μάπε τε επράπεια, βετωτι εωτώμτ αμρώτιμτ κομέπαο ράβιω μα βέμεττ. 11 **C**έμ τακότι πέρτβω επαεέτιπ, μπε πρυτεεέττ Γάδ:

- 12 ἄψε οў ω ποχβαλέн πρα ράμα πραμετέττ δ, й πραμετέττ на жέρτβ χβαλέμ χλά ω ω κά πωτα κα ελέα, й ω ηνάτα πολά κα πολά κα ελέα, й ω ηνάτα κα το κά ελέεμτ.
- 13 съ хавы квасными да принесетъ даръ свой на жертву хвалента спасителнаги:
- 14 й да принєсє́тъ є̀ди́нъ $\mathfrak W$ всѣхъ дар $\mathfrak W$ въ свойхъ оўча́ст $\mathfrak I$ є $\mathfrak I$ х: жерц $\mathfrak I$ возлива́ющем $\mathfrak I$ кро́вь же́р $\mathfrak I$ вы спасе́н $\mathfrak I$ м, том $\mathfrak I$ да $\mathfrak I$ б $\mathfrak I$ детъ:
- 15 μ μωςὰ πέρτβω χβαλέμιω επασύτελημας τομίδ μα βέμδτω, μ βω ὅμωπε μέμω πρυηεσότεω, μα εμπμώτεω: μα ηε ψετάβωτω Ευ η η η ογτρίε:
- 16 μ άψε ὀσάτα σέλετα, μλη σόλικο ποχρέτα λάρα ς σόμ, σα όκας άψε λέκα χέρτες ς σου πρυκες τα, λα ς κάς τς κ, μ κα οζτρίε:
- 17 μ ωςτάβωεες» Ο μώς πέρτβω 40 4 με τρέτιμεν на όγημα 44 ςοππέτς»:
- 18 ἄψε жε ιἀμώι εντέττω το μάτω αν μένω τρέτιι, νε πριίμετα πρυνος μένο ιδ, νακε αντάντα εμδι ιδεκερνένιε ετω: μδω αν κε, ιάχε ἄψε εντέττω το νάχω, τρτέχω πριίμετω: 19 ι μακολ, ιάχε ἄψε πρυκότηδηταν ας κομδιτών, μα νε ενίκτω, να ότην μα τοχιδητάν ας κακω νίκτων μα εντέτω μακολ:

- **20** ႔ δ шаဴ ж ϵ , а́ж ϵ а́щ ϵ сн ϵ ст ϵ δ имс ϵ ж ϵ ртвы спас ϵ н ϵ н ϵ , а́ж ϵ ϵ сть ϵ ϵ δ , ϵ и н ϵ нистота ϵ г δ на н ϵ и ϵ и, погибн ϵ т ϵ д δ ша̀ δ на δ на н ϵ дій свой ϵ х ϵ :
- 21 Βεάκοй βέψη ηξημέττα, μλή Ε ηξημέτοτη ηξλοβτί μλή Ε ηξημέτας το μετακροησίτης ηξημέτας, μλή βεάκου μέργος τη ηξημέτας, μ ενώς τα Ερτβί επακε τα Ερτβί επ
- 22 Η ρετέ τζω κω μων τέω, τίλα:
- 23 рцы сыншить ійлевымть, глаголь: вськагш тука говыжа й овым й козїм да не снесте:
- 25 Βεάκα ἀμώй τόκα Ε εκοτώβα, Ε Ηύχας πρυηςείτα μάρα τάδ, ποτήσηςτα μδιμά τὰ Ε πωμίй εβούχα:
- 26 Βεάκια κρόβε μα με εμθετε βο βεθχω εελέμιμχω βάμμχω μ ω εκοτώβω μ ω πτήμω:
- 27 вс \acute{a} ка д δ ш \acute{a} , \acute{a} ж \acute{a} \acute{a} ψ \acute{e} сн \acute{e} ст \acute{b} к \acute{e} об \acute{b} , погивн \acute{e} т \acute{e} \acute{d} \acute{b} \acute{e} $\acute{$
- 28 Η γενε τζι κω μων τέθ, τίλ:

- 30 ράμτ ἐτὰ да принεсέττ πρυκός τἦδ: τάκτ ἄжε на τράдεχτ, ἀ πρεπόκκο πένεκα да πρυκεςέττ λ, ἄκοжε возложити даръ πρεά τἦα:
- 31 й да вознесе́тъ жре́цъ ту́къ йже на гру́дехъ, на о̀лта́рь, й гру̂ди да бу́дутъ а̀арш́ну й сынш́мъ ѐгш̀,
- 32 й рамо десное да дастся оўчастіе жерцу 🛈 жертвъ спасенія вашегю:
- 33 приносміщем в кровь спасенім й тівкъ Ш сыншвъ ааршновыхъ, томі да біздетъ рамо десноє во вучастіє:
- 34 гр $\acute{8}$ дь бо возложе́нїм й ра́мо о \acute{y} ча́стїм вз \acute{a} хъ \dddot{w} сын \acute{w} въ \acute{i} йлевыхъ \dddot{w} же́ртвъ спасе́нїм ва́шег \acute{w} , й да́хъ \mathring{a} ар \acute{w} н $\acute{8}$ же́рц $\acute{8}$ $\acute{8}$ сын \acute{w} мъ \acute{e} г \acute{w} , зако́нн \acute{w} в \ddddot{w} чи \dddot{w} сын \acute{w} въ \acute{i} йлевыхъ.
- 36 йкоже запов да гаь дати ймъ, въ оньже день помаза в Сыншвъ гйлевыхъ: законнш в тинш въ роды йхъ.
- 37 **C**έй законъ всесожженій й жертвы, й й грѣсѣ й й преступленіи, й совершеніи й жертвѣ спасеніл:
- 38 йкоже запов да гаь мшүсен на гор сінайст ці, въ оньже день запов да сыншит йлевымт приносити дары свой пред га, вт пустыни сінайст ці.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλα:
- $\mathbf{2}$ поний ааршна й сыны ест , й рйзы ест , й елей помазанім, й телца йже за гр \mathbf{t} х \mathbf{x} , й два овна, й кошниц \mathbf{x} шпр \mathbf{t} снокш \mathbf{x} ь,
- 3 й весь сонть соберй пред двери скинїи свиджиїть.
- 4 Ĥ сотворѝ мων τέй, ἄκοжε ποβελ ἐκό τἦω: ἀ τοβρὰ τόμνω πρεχ χβέρα τκάμια τβαχάμια.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ рече мѡѷсе́й къ со́нм δ : сіїє̀ е́сть сло́во, е́же завѣща гд̂ь сотвори́ти.
- 6 Й приведе мойсей зарона й сыны его й йзмы д водою::
- 7 μ ωπλενε ετό βω τρανήμε, μ ωποώτα ετό πόωτομω, μ ωπλενε ετό βω μτησία και το και το
- 8 й шпожса є̀го по оўстроє́нїю є̀фя́да, й сти́снє є̀го й́мъ: й возложи на́нь сло́во, й возложи на сло́во ізвле́нїє й й́стину:
- 10 Ĥ взà мшүсей Ѿ елеа помазаніа,

- 13 Ĥ πρημετα κων τέμ τώμω α αρώμη, μ ω επετε λ επ τρατήμω, μ ωπολία λ πώλιω, μ εστροχή μα μλ κλοεδκή, είκοχε ποβελε τά ω μων τέμ.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ приведе мѡѷсе́й телца йже за грѣҳъ, ѝ возложѝ а́арѡ́нъ ѝ сы́нове ѐгѡ̀ ру́ки на главу̀ телца йже за грѣҳъ,
- 16 \hat{H} вз λ мѡѷсє́й вє́сь т δ къ йжє на оўтро́бъ, й препо́нк δ йжє на пе́чени, й δ бъ пώчки, й т δ къ йже на ни́хъ, й вознесѐ мѡѷсе́й на δ лта́рь:
- 17 Τελιμά жε й κόжδ ἐτὼ, й мѧсὰ ἐτὼ й мωτώλы ἐτὼ, сожжὲ ᢜ ὀΓΗέΜЪ ΒΗΒ ΠΟΛΚὰ, ἄκοжε ΠΟΒΕΛΒ ΓὧЬ Μων εέθ.
- **18** $\hat{\mathbf{H}}$ приведе мюўсей овна йже во всесожженіе, й возложи ааршнъ й сынове етш руки свой на главу овню.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ รุสหภล ภพพัตร์ที่ อัหหล่, ที่ пролій ภพพัตร์ที่ หางัชน หล อัการ์กุน พืหกุระกาน:
- 20 ὀΒΗά жε ραζαροδὰ Ηα οζαω ἐτὼ, ἀ βοζηετὲ μωντέμ Γλαβὰ ἀ οζαω ἀ τέκτ, ἀ οζτρόδε ἀ κότα ἀζαω βολόθ:
- 21 μ Βοζηες Μωνς έμ Βς ετο όβ κα κα όλταρς: Βς ες οχχένιε ξετς Βω Βομό Ελαγοβόνια: Πρυμός ω ξετς των, ώκοχε ζαποβώλα τως Μωνς έφ.
- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ приведе мѡѷсе́й овна втора́го, овна соверше́нїм: й возложи а́арѡ́нъ й сы́нове е́гѡ̀ ру́ки сво $\hat{\mathbf{h}}$ на глав $\hat{\mathbf{y}}$ овню,

- 23 μ τακλά ετο: μ βτὰ μωντέμ ω κρόβε ετω, μ βοτλοχή на κράμ οξχα αμρώμα μετημές, μ нα κράμ ρδκή ετω μετημά, μ нα κράμ ηδκή ετω μετημά.
- 24 Ĥ πρυβεμε μων τέμ τώμω ἀαρωμι, ѝ βοσλοχὰ μων τέμ το κρόβε на κράμ οζωές μας μετιώχς, ѝ на κράμ ρέκς μας μετιώχς, ѝ на κράμ нόγς μας μετιώχς: ѝ προλιά μων τέμ κρόβς на ολιτάρς ὥκρεςτς:
- 25 μ Β3 λ μων τέμ τέκα μ τρέτλα, μ τέκα μάκε μα οζτρόσα, μ πρεπόμκε πένεμμ, μ όσα πώνκμ, μ τέκα μάκε μα μάχα, μ ράμο χετμόε,
- 26 μ Ψ κόшницы совєршєнїм, йжє єсть пред гдємъ, й взж χνέσъ єдинъ пресный, й χνέσъ єνέєнъ єдинъ, й шпреснокъ єдинъ, й возложи на тукъ, й рамо десноє:
- 27 μ Βοζλοχή Βελ нα ρέμτ ααρωθη ή нα ρέμτ εωηώβτ ένω, ή Βοζηεεε λ οζηάςτιε πρεχ γίλα.
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ នេះ្តិ រាយប៉េខម័ព \mathbf{U} \mathbf{p} 8ែក ព័χិ ពំ នេះ្តិក គេ \mathbf{O} 7 គែ្រ អែ \mathbf{E} 6 នេះ \mathbf{E} 6 នេះ \mathbf{E} 7 នេះ \mathbf{E} 8 នេះ \mathbf{E} 8 នេះ \mathbf{E} 9 នេះ $\mathbf{$
- 29 Ĥ Β3έμω μων τέμ τρέχι, ωλυνι κ Βο3λοκέμιε πρεχ τλέμω ω Θεμα το ερωέμια: μ εμίτη μων τέμ εν μάτη, εκοκε 3αποε τλα τλι μων τέμ.
- 30 $\hat{\mathbf{H}}$ вз $\hat{\mathbf{a}}$ мѡ $\hat{\mathbf{v}}$ сє́й $\hat{\mathbf{w}}$ є́лє́а пома́зан $\hat{\mathbf{a}}$ я $\hat{\mathbf{w}}$ кро́вє і́ажє на о̀лтар $\hat{\mathbf{n}}$, $\hat{\mathbf{a}}$ воскроп $\hat{\mathbf{n}}$ на а́ар $\hat{\mathbf{w}}$ на $\hat{\mathbf{a}}$ на р $\hat{\mathbf{n}}$ зы $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{n}}$ на с $\hat{\mathbf{m}}$ на $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{n}}$ на

ризы сыншвъ ети съ нимъ: и шсвати ааршна и ризы ети, и сыны ети и ризы сыншвъ ети съ нимъ.

- 34 йкоже сотвори въ день сей, въ оньже запов \pm да -дъ сотворити, йк ω молитис-м васъ:
- 35 й оў двє́рій ски́ній свидѣніа сѣди́тє сє́дмь дній, дє́нь й но́шь, й сохрани́тє повєлѣніа г $\hat{\Delta}$ на, да не оўмрєтє: та́кѡ во заповѣда мнѣ г $\hat{\Delta}$ ь б $\hat{\Gamma}$ ъ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть въ день осмый, призва можсей дарюна й сыны егю й старцы гилевы,
- 2 μ ρενέ μων τέμ κο ἀαρώηδ: Βοζμή τεπιά Ε τοκά Τοκά Τρταχά ράμη μ ὀκηά μα κτετοχά τέμι, η πρημετή λ πρεξ τέμι 3 μ ττάριεμα μπιεκά μπιεκό κοζιά Εξάμη τος ενέωμη τιατόλα: Βοζιμήτε κοζιά Εξάμησο Ε τρτατά, μ ὀκόζα ἐξάμησο Ε τρτατά, μ ὀκηός μ ἄτημα ἐξάμησο ετης επιορώνημο:
- 4 μ τελιμά Ε το κάσω, μ ό β κα κέρτε δ επατέκι πα πρεά τάα, μ μδκ δ πωτεκή της κατά τος κατά τος κατάς κατά
- $\mathbf{5}$ $\hat{\mathbf{H}}$ взя́ша, йкоже заповѣда мѡѷсе́й пред ски́нїєю свидѣнїм: и прійде ве́сь со́нмъ, и ста́ша пред гд̂ємъ.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf{h} \mathbf{e} \mathbf
- 7 μ ρετε μωντέμ δαρώμδ: πρηττηπή κο όλταρο μ το έκε τράχα ράμη πεοετώ, μ ετετοκκέμιε πεοε, μ πομολήτα ω τεσά μ ω μόμα πεοέμα: μ το τεορή μάρω λυμτκία, μ πομολήτα ω κήχα, ιάκοκε заповάμα τὰ μωντέω.
- $\mathbf{8}\ \hat{\mathbf{H}}$ прист $\mathbf{8}$ прист $\mathbf{8}$
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ принесоша сы́нове аар $\hat{\mathbf{w}}$ ни кро́вь къ нем $\hat{\mathbf{g}}$: й $\hat{\mathbf{w}}$ мочѝ пе́рстъ сво́й въ кро́вь, й возложѝ на ро́ги $\hat{\mathbf{o}}$ лтар $\hat{\mathbf{a}}$, й кро́вь йзлі $\hat{\mathbf{w}}$ стоя́ла $\hat{\mathbf{o}}$ лтар $\hat{\mathbf{a}}$:

- 10 й тієть, й объ пшчки, й препонку печени, йже гръха ради, возложи на олтарь, йкоже заповъда гієть мшёсею:
- 11 ммса же й кожу сожже на отни вив полка,
- 12 и закла всесожженїє. $\ddot{\mathbf{H}}$ принесоща сы́нове аар $\ddot{\mathbf{w}}$ ни кро́вь къ нем $\ddot{\mathbf{w}}$: $\ddot{\mathbf{w}}$ пролі $\ddot{\mathbf{w}}$ на $\ddot{\mathbf{w}}$ олта́рь $\ddot{\mathbf{w}}$ крестъ.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ всесожженте принесоша къ нему по оўдамъ: ставу возложи на олтарь,
- 14 и измы оўтробв й ноги водою, й возложи во всесожже́ніе на о̀лта́рь.
- **15** $\hat{\mathbf{H}}$ принесе даръ людскій: й вз $\hat{\mathbf{h}}$ козл $\hat{\mathbf{a}}$, йже гр $\hat{\mathbf{t}}$ х $\hat{\mathbf{a}}$ ради лю́дска, й закл $\hat{\mathbf{a}}$ его, й $\hat{\mathbf{d}}$ чи́сти его, їакоже й перваго,
- 16 й принесѐ всесожжен $\ddot{\epsilon}$, й сотвори $\hat{\epsilon}$, йкоже достоитъ.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ принесѐ же́ртву, й напо́лни ру́ц \mathbf{t} \mathbf{w} не λ , й возложи на о́лта́рь кром \mathbf{t} всесожже́н \mathbf{v} оўтренн λ г \mathbf{w} ,
- 18 й закла телца й овна жертвы спасенім людска. $\hat{\mathbf{H}}$ принесоща сы́нове дар $\hat{\mathbf{W}}$ ни кро́вь къ нем $\hat{\mathbf{W}}$: й пролій на олтарь $\hat{\mathbf{W}}$ крестъ.
- 19 Ĥ τόκъ τέλιϊ, ѝ ѿвнѧѧ ιρέςλα, ѝ τόκъ покрыва́ющій οўтро́ву, ѝ ӧѕѣ пш́чки, ѝ ту́къ йже на ни́хъ, ѝ препо́нку пе́чени:
- 20 μ βοσλοχή τέκη μα τρέχη, μ βοσηειε τέκη μα όλταρι: 21 μ τρέχη μ ράμο μετηόε ωλ αλρώμι οζνάττιε πρεχ τζεμι, ἄκοχε ποβελίτ τζι μωντές.

- 22 Ĥ Βοζαβήντω ἀαρώντω ρέις κτω λιώ αξελιτω, Ελαγοςλοβιὰ λῶ: ἀ ενιά αξε εστεορή βια πρυτομένη τη της χὰ ράμι, ἀ Βεξεοκκένη ε, ἀ λῶκε ἀ επατένη.
- **23** $\hat{\mathbf{H}}$ вниде мюўсей й аарюнъ въ скинію свидѣніа, й йзшедше благословиста вса люди. $\hat{\mathbf{H}}$ ависа слава гана всвиъ людемъ: **24** й йзы́де о́гнь \mathfrak{W} гана, й поаде йже на олтарі, й всесожженіа й т δ ки. $\hat{\mathbf{H}}$ видѣша всі людіє, й оўжасо́шаса, й падо́ша на лице.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ взємшє два сына ааршна, нада́въ й авї́удъ, кійждо свою кадилницу, вложи́ста въ на бень й возложи́ста нань $\hat{\mathbf{H}}$ возложи́ста нань $\hat{\mathbf{H}}$ й принесо́ста пред гда бень чуждь, ѐгώже не повель йма гдъ.
- **2** $\hat{\mathbf{H}}$ изы́дє отнь \mathbf{U} г $\hat{\mathbf{L}}$ а, и помдѐ $\hat{\mathbf{A}}$, и оумроста пре $\hat{\mathbf{L}}$ г $\hat{\mathbf{L}}$ емъ.
- 3 Й рече мων сей ко ааршно сії є єсть, єже рече гаь, гам: въ приближающих см мн в шсщосм й во всемъ сонмь прославлюсм. Й озмилисм ааршнъ.
- 4 Η πρησβά μωντέμ μιταίλα ή ξαιταφάνα, сώνω όσιμαξβώ, сώνω πράτα ότιμα αμρώνα, ή ρενε μμιτ πρητετεπήτε ή βοσμήτε πράτιμ τρούχι το λημά ττώχι βνίτ πολκά.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ приступи́ша, и взжша и̂хъ въ ри́захъ и̂хъ, (и и̂знесо́ша) внѣ полка, а́коже рече мѡѷсе́й.
- 6 Η ρενε μωντέμ κο ααρώμο μ ελεασάρο μ ίθαμάρο, τωμώμω ετώ ψετάβωμμες: τλάβω βάωμχω με ωκρωβάμτε μ ράσω βάωμχω με ρασμιράμτε, μα με οχμρετε, μ μα βές τόμμω βέλετω τητέβω: κράτιω жε βάωω βές μόμω μπλεβω μα πλάνοτς σαπαλέμιω, μπκε σαπαλήμας ω τὧα:
- 7 и и $\frac{1}{2}$ дв $\frac{1}{2}$ скин $\frac{1}{2}$ свид $\frac{1}{2}$ на васъ $\frac{1}{2}$ сотвориша по слов $\frac{1}{2}$ на $\frac{1}{2}$ на $\frac{1}{2}$ сотвориша по слов $\frac{1}{2}$ на $\frac{1}{2}$ на $\frac{1}{2}$ на $\frac{1}{2}$ сотвориша по слов $\frac{1}{2}$ на $\frac{1}{2$
- 8 H рече ган ко аарших, гам:
- 9 вїна й сїкє́ра не пійтє, ты й сы́новє твой съ тобо́ю, є́гда вхо́дитє въ ски́нїю свидѣнї \mathbf{a} , йлй прист \mathbf{b} па́ющымъ ва́мъ ко

- олтарю, да не оўмрете: (й б \acute{y} детъ с \ddot{i} ѐ) зако́нн \acute{w} в \acute{u} чн \acute{w} въ
- 10 \mathbf{w} лучити между вещий стыми й между сквернавыми, й между нечистыми й между чистыми,

- 14 й гр8ди оўчастім й рамо оўчастім адите на мість свать ты й сынове твой, й домъ твой съ тобою: законнш бо тебь, й законнш сыншмъ твоймъ дадесм В жертвъ спасеній сыншвъ ійлевыхъ:
- 15 ράμο οζνάςτια ѝ τρθαμ οζνάςτια κα πρυμός και τένμας αλ πρυμές έπε, οζνάςτιε έπε πρυμος όττυ πρεά τά αι μα κέατα τεκά ѝ сынώμα τκούμα ѝ αμέρεμα τκούμα ςα τοκό αλκόμω κάνηω, ἄκοπε ποκενά τά μων ς έκ.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ козла, йже гр \mathbf{t} ха ради, взыск $\hat{\mathbf{s}}$ м взыска м \mathbf{w} йсей: й сей сожжен \mathbf{t} Базгн $\hat{\mathbf{t}}$ васм м \mathbf{w} йсей на $\hat{\mathbf{e}}$ леазара й $\hat{\mathbf{e}}$ дамара, сыны аар $\hat{\mathbf{w}}$ ни $\hat{\mathbf{w}}$ ставльшымсм, глаголм:

17 ΠΟΥΤΌ ΗΕ CΗΤΙΘΌ ΤΕ ΗΑ ΜΤΕ CTT CBÁTT, Ε΄ΧΕ ΓΡΤΙΧΆ ΡάΔΗ, ἄΚΟ CTÂΛ CTЫΧ CŚTL, CÏÈ ΔΑΔΕ ΒάΜ ΤάCTH, ΔΑ ΘΗΜΕΤΕ ΓΡΤΙΧ CÓHMA Η ΠΟΜΌΛΗΤΕCΑ Ο ΗΗΧ ΠΡΕΔ ΓΔΕΜΣ:

18 អε внесесь во \mathbf{w} κρόβε ἐτὼ β \mathbf{w} επότε: πρεέ λυμέν \mathbf{w} βΗ΄ ενέτρε \mathbf{z} ενέτρε \mathbf{z} ενέτης ενέτης

19 $\hat{\mathbf{H}}$ ρενε ἀαρώμω κω μων τέω, Γλασόλω: ἄψε μπέςω πρυπεςόωα ඕжε Γριαχὰ ράμυ ς εδοετὼ ἢ ες ες οжжέμιω ς εδοετὼ πρεμ τὧα, ἢ ελδυμωαςω μπια τως εδιακός ἢ ελὰ οὐ τό μο εδίμετω τὧδ;

20 Й слыша мшёсей, й оўгодно ему бысть.

- 1 Η ρενε τά κω μων τέθ μ αμρώμε, τά κ.
- $\mathbf{2}$ рцытє сынюмъ ійлєвымъ, глаго́лющє: сі́и ско́ти, йҳжє йматє йасти \mathbf{U} всѣҳъ скотю́въ, йжє на зємли:
- 3 всжкъ скотъ раздвожющь копыто й пазншкти ймѣющь на двоє, й Шрыгажй жванїє въ скотѣхъ, сїж да йстє:
- 4 τόκωω Ε τάχω μα με τηθέτε Ε Ερωτάθμαχω жванїє й Ε ραзμβολθήμαχω κωπώτα й μθλλμαχω πάзηωκτα: βελελθμα, ἄκω τέй йзноситω жванїє, но πάзηωκτεй нε μθλάτω на μβόε, нечисть τέй вамь:
- 5 μ χϊροτρύλλ, ἄκω μ3 κότητω жβάκιε, α πά3 κωκτεй κε μπλήτω, κενήςτω τέй βάλιω:
- 6 μ τάλιμα, μπε ωρωτάετω πεάμιε, μο πάτμωκτεμ με απλήτω μα απός, μενήςτω τέμ κάμω:
- 7 й свинїй, йкш дітить пазншкти на двоє й копыто раздвожеть, но не Шрыгаєть жванїм, нечиста сї вамь:
- $oldsymbol{8}$ $oldsymbol{\varpi}$ маєт й мартвачин $oldsymbol{\pi}$ йх $oldsymbol{\pi}$ да на прикаса́стеса, начиста сї $oldsymbol{\pi}$ вам $oldsymbol{\pi}$.
- 9 Η cià да йстє το всёхь, йже въ вода́хъ: вса, ймже су́ть пєрїм й чешуй въ вода́хъ, й въ мора́хъ й въ єзєрахъ, сій да йстє:
- 10 ử всѣмъ, ѝмже нѣсть пépïe ни чеш8ѝ въ вода́хъ, ѝ въ мора́хъ ѝ въ е̂зéрахъ, ѿ всѣхъ, в̀же ѝзносатъ во́ды, ѝ всѧ́ка

душа живущам въ вод $\hat{\mathbf{t}}$, скв $\acute{\mathbf{e}}$ рна $\acute{\mathbf{e}}$ сть, $\mathring{\mathbf{u}}$ скв $\acute{\mathbf{e}}$ рна да б $\acute{\mathbf{e}}$ дутъ в $\acute{\mathbf{e}}$ и \mathbf{e} :

11 Ѿ ма́съ йҳъ да не ыди́те й мертвечи́ны йҳъ гндша́йтеса: 12 й вса, ймже нѣсть пе́рїа й чешдй, йже въ водаҳъ, скве́рна сїа су́ть ва́мъ.

13 Й си́хъ гнушайтєсь Ѿ пти́цъ, ѝ да не йсте йхъ, гну́сни су́ть: Орла ѝ гру́фа ѝ морска́гш Орла,

14 μ μεψεπι η ικτίμα η μοσόμηση εθνης:

15 μ ττρ δ θα μ τοβ $\dot{\omega}$, μ τοχονάπν $\dot{\omega}$ ποχός κωχ $\dot{\omega}$ μν $\dot{\omega}$:

16 μ βεψκαι βράμα η μοσόβημα ξωβ: η εξιτρέβα η μοσόβημα ξωβ:

17 й врана нощнаго й лилика й ївїна,

18 й порфурійна й пелекана й лебеда,

19 й έρωдіа й харадріона й подобныхъ ємді й вдода й нощнагш нетопыра.

20 $\hat{\mathbf{H}}$ всक гады птичіт, йже ходать на четырехь, мерзость ёсть вамь:

21 но сї да йстє Ф вс хъ гадъ птичныхъ, йже ход тъ четверонюжны, йже ймутъ голени выше плесну своєю, скакати йми по земли:

22 ử cĩ λ μα ἄcτε Ϣ cứχτ: βρέχα ử πομώθηση ἐμὸ, ử ἀττάκα ử πομώθηση ἐμὸ, ὀφϊόμαχα ử ἔκε πομόθηο κτ η η κρίμο ử πομώθηση ἔй:

- 23 μ βεώκω τάχω Ε πτήμω, μωκε εδτό μετώρη πότη, μέργοετό ξετό βάμω, μ βω εήχω χα πε ωεκβερημιτές»:
- 24 Βεάκα πρυκαεάμμε μερτβενήνα μένης κάλετα 40 Βένερα:
- 25 μ βεάκτ βτέμλαμ μερτβενή δίχτ μα μτωίεττ ρίστω εβολ μ κενήςττ βέμεττ μο βένερα.
- 27 μ Βεάκα μα χόμητα μα πάπαχα, βο βεέχα ς βετρέχα, μα χόματα μα νετώρεχα, μενθετα βάμδτα βάματα βέμδτα βέκκα πρυκατάμτα μερτβενήμα μχα μενήτατα βάμετα μο βένερα:

 28 μ βιέμπαμ μερτβενήμα μχα μα μεπερέτα ρθίω εβολ μ
- 28 μ β3έμλωμ μερτβενήμα ήχω μα μςπερέτω ρή3ω ς βολ μ κενήςτω βάμετω μο βένερα: κενήςτα ς ι δ βάματω βάμω.
- 29 Й сї д вамъ нечиста 🖰 гадъ плѣжущихъ по земли: ласица и мышъ и крокодилъ земный,
- 30 мугали й хамелешнъ, й халавштисъ й йщеръ й кроторым:
- 31 сін нечисти вамъ В всёхъ гадъ плёжощихъ по земли: всакъ прикасалисл мертвечине йхъ нечистъ бодетъ до вечера.
- 32 Ĥ Βεάκο, βω μέχε ἄωε βπαμέτω Ε μάχω μέντο Ε μερτβενήμω ἄχω, μενήςτω δέμετω βεάκω τος έμω μρεβάμω, μλη ρήτα, μλη κόχα, μλη βρέτημε: βεάκιμ τος έμω, βω μένιχε

- **34** $\hat{\mathbf{H}}$ всака снедь йже йсте, на нюже йще возлієтся вода, нечиста б $\hat{\mathbf{z}}$ детъ вамъ: й всакое питіє, єже пієте во всакомъ сос $\hat{\mathbf{z}}$ де, нечисто б $\hat{\mathbf{z}}$ детъ (вамъ):
- 35 μ βεὲ, ἔχε ἄψε βπαμέττ βτ ηὲ Ε μερτβενή μι ἄχτ, ηενήςτο βάμεττ: πέψη μ ὀπηθήμα μα σοκρδωάτελ, ηενήςτα εϊλ εδτι μ ηενήςτα βάμδττ βάμτ.
- 36 Κρομά μετώνημας βολημίχω μ ποτώκω, μ εοβράμιμ βολημίχω, εξλέτω νήςτα: α μπε πρακαςαετές μερτβενήμαμω μχω, ηενήςτω εξλέτω.
- 37 Αμε жε впадетъ ω мертвечины йхъ на всяко семя семянное, еже сеется, чисто будетъ:
- 38 аँщ ϵ ж ϵ возліє́тс κ вода на вс κ с ϵ и κ , й впад ϵ тъ ϵ м ϵ ртв ϵ чи́ны й χ ть на н ϵ , н ϵ чи́сто ϵ 8д ϵ тъ в ϵ и ϵ ь.
- 39 \tilde{A} ще же оўмретъ \tilde{w} скота, е́гоже вамъ йсти, прикаса́мйсм мертвечи́нь е́г \tilde{w} , нечи́стъ в δ детъ до ве́чера:
- 40 μ ταμώ τω μερτβενήνω τήχω μα μεπερέτω ρίθιω τισοώ μ Η ενήτω δίξετω μο βένερα: μ βιθαλαμά μερτβενήνο μίχω μα μιθαλά το μιθαλά το μου το κολού το κενήτω το κολού το κενήτω το κολού το κενήτω το κολού το κενήτω το κολού το

- 41 $\hat{\mathbf{H}}$ всакъ гадъ павжущій по земай мерзость вамъ есть сі $\hat{\mathbf{e}}$, да не снестса.
- 42 Ĥ Βεάκο χομάψεε на τρέβτ, ѝ Βεάκο χομάψεε на τετώρεχτ Βεετμά, ѝ (Βεάκο) μηστοηόχησε βο Βετέχτ τάμτχτ, ὖχε πατάχτττ πο τεμαὶ, μα με εμτέςτε ε, ἄκω μέρτοςτι βάμτ εςτι:
- 44 ἄκω ἄӡҡ ἔϲͷκ τἦκ είτα βάωα: μ μα ως βατητές κ μ εξμετε ς βάτη, ἄκω ς τὰ ἔςμκ ἄςα τὧκ είτα βάωα: μ μα με ως κ βερμήτε μέωα βάωαχα βο βς Είχα τάμαχα μβήκευμαχς πο ξεμπὰ,
- 46 **C**έй законъ ω скотѣχъ ѝ ω птицахъ, ѝ всякой душѝ движущейся въ вода́хъ ѝ всякой душѝ пресмыка́ющейся по земаѝ,
- 47 разлучити между нечистыми й между чистыми, й научити сыны ййлевы между фживляющими йдфмая й между фживляющими не йдфмая.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλ:
- 2 ΓΛΑΓΌΛΗ СЫНШΑΝ ΙΙΊΛΕΒЫΑΝ Η ΡΕΥΕШΗ ΚЪ ΗΘΑΊ, ΓΛΑΓΌΛΑ: ЖΕΗΑ, ΘΑΊΧΕ Α̈ΨΕ ΖΑΥΗΕ΄ΤЪ Η ΡΟΖΗΊΤЪ ΜΘΧΕCΚЪ ΠΌΛЪ, ΗΕΥΗСΤΆ ΕΘΖΕΤЪ СЕ́ДАЬ ДΗΙΉ: ΠΟ ДΗΕ΄ΑΝ (Ε΄CΤΕ΄CΤΒΕΗΗΑΓШ) ΡΑΖΑΘΥΕΉΤΑ CKΒΕ΄ΡΗЫ Ε΄Α, ΗΕΥΗСΤΆ ΕΘΖΕΤЪ:
- 3 й въ день осмый да шврежетъ плоть конечною егш:
- 5 ἄψε жε жέнскъ πόλο ρομάτο, ѝ нεчиста вέλετο чετωρεнάλες κτι ληίй πο (ἐςτέςτβεнητά) сквέρητ ἐλ, ѝ шεςτιλες κτι ѝ шέςτι ληίй сиλτι βέλετο βο κρόβη κενиςτοτώ ςβοελ.
- 6 Η ἐταὰ ἀιτιόληματια αμίε ἀναιμέμια ἐλ ἀ ιώμα ἐλ ἀλὰ αμέρα, μα πραμετέτα ἄτημα μεπορόνηα ἐμαμολάτηα βο βιετοχχέμιε, ἀ πτεμμὰ τολδβάηα ἀλὰ τόρλαμδ τράχὰ ράμα, πρεξ αβέρα ικάμια ιβαμάμια κα χερμδ,
- 8 Диє же не шбржщетъ рука єж дово́лнагш на а́гнца, й да во́зметъ двѣ гш́рлицы йлй два птенца голубина, єдинаго на

всесожженії й другаго гръха ради: й помолится й ней жрецъ, й йчистится.

- 1 Η ρενε τά κα μων τέθ μ αμρώμε, τίλ:
- 2 чελοβέκ δ ἐμέκε ἄψε βέλετ μα κόπα πλότα ἐτὰ ττρέπ 3 μάμε μια μια κόπα πλότα ἐτὰ ἔτς κο ἀλρώμε περηθ ἀλὰ κο ἐλάμολο Προκαπέμια, λα πραβελέτε κο ἀλρώμε περηθ ἀλὰ κο ἐλάμολο Ε εμμώβα ἐτὰ περημώβα:
- 3 μ ο ζερμπω πρέμω ἄεβδ μα κόπμ πλόπμ ἐρω, μ βλάςω βω ἄεβδ με αξακτικών κατα κατα κατα κατα κόπμ αξορω ἄεβω ο ζενω, άεβα προκάξω ἔςτω: μ ο ζερμπω πρέμω, μ ωςκβερμμπω ἐρο.
- 4 Αμε жε ѝ δλέςκα στα δέλετα на κόχα πλότητά ἐρὰ, ѝ нε μέημιϊ δέλετα βζόρα ἐρὰ Ὁ κόχα, ѝ βλάςα ἐρὰ με ἀζματηίς βο βλάςα στα, ѝ τόμ ἔςτα τέμεμα, ѝ Ολδημάτα χρέμα ἄζβδ μα εέλμα ληίμ:

- 7 Διμε жε μισματικωμεες μισματικώς τη απόκης το κόκη, ποβητισμά βήματη ἐτὸ κεριβ ἔκε ωνήςτητη ἐτὸ, μ μιβικτς βτορόε κεριβ: μ οζισρητω ἐτὸ κρέιω, μ ςὲ, μισματικώς τη απένητε βω κόκη,
- 8 и да шсквернитъ его жрецъ: проказа во есть.

- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ តែរុខa прокажéнїм ащє в $\hat{\mathbf{y}}$ дєтъ на челов $\hat{\mathbf{u}}$ ц $\hat{\mathbf{u}}$, й пр $\hat{\mathbf{u}}$ йдєтъ къ жєрц $\hat{\mathbf{y}}$:
- 10 μ οξ τριττ πρέμτ, μ εξ, ετρέπτ εξίλτ μα κόπμ, μ εξή μτω κόπμω καθών εξίντ, μ ω τρέπε: 11 προκάτα κέτχα ξετί μα κόπμ πλότι ξεώ, μ ωεκκερμήττ ξεό πρέμτ μ ωλδημέτ ξεό, ξάκω μεμμέττ ξετί.
- 12 Ãμε же процвѣта́м процвѣте́тъ прока́за на ко́жи, й покры́етъ прокаже́нїє всю̀ ко́жу й́звою, Ѿ главы̀ да ногу̀ е́гѡ̀, по всему̀ взо́ру жерцо́ву:
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ въ оньже день йще ывится на немъ плоть жива, $\hat{\mathbf{u}}$ сквернится:
- 15 μ οζ τριττ πρέμτ πλότι ταράβδ, μ ως κβεριμίττ ἐτὸ πλότι ταράβα, ἄκω η ενικτά ἔςτι, προκαπέμιε ἔςτι.
- 16 \tilde{A} μ є же составится плоть здрава, й йзмітися въ бітло, й пріїйдетъ къ жерц δ :
- 17 й ўзритъ жрецъ, й се, йзмічнисм азва въ вічло, й шчиститъ жрецъ азву, чистъ ёсть.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{T} \mathbf{H} \mathbf{A} \mathbf{H} \mathbf{H}
- 19 μ εξετω нα μέττε σολώνκα ττρέπω σέλω, αλά σλέτκω σταθωμετώ αλά ρεμωτώ, α εξετώ κεριβ:

- 20 μ ο γ τριττ πρέμτ, μ ε ε, β το ρτ κιπάε κόπι, μ βλάετ ε ε τω μ τη καπατική κόπι, μ βλάετ ε ε τω καπατική ε ε το πρέμτ, ε ε τω προκαπέκι ε ε τω καπατική ε το καπέκτο.
- 21 Αμε жε οζβάμμπτ πρέμτ, α εξ, ητέςτι βτ ηξωτ βλάςτ βτάλτ, α η κόπα πλοτεκίπ, α εξί ξετι τέμεητ, α Ελλυήττ ξεο πρέμτ η εξημα μα εξημα εξετα εξημα εξετα εξημα εξημα εξετα εξημα εξημα εξετα εξημα εξετα εξημα εξημα
- **22** Диє ли разсыпанїємъ разсыплется по кожи, й шсквернитъ е́го жре́цъ, бле́скъ прокаже́нїм е́сть, на боля́чкѣ процвѣтѐ.
- **23** $\tilde{\mathcal{A}}$ ще ли на мѣстѣ своє́мъ пребыва́єтъ блє́скъ й не разсыпа́єтсм, стр δ пъ бол \acute{a} чки \acute{e} сть, й \mathring{w} чи́ститъ \acute{e} г \mathring{o} жр \acute{e} цъ.
- 24 Ĥ πλότι ἄψε εξετι нα κόπα ἐτὰ ππέθιε ὅτηεμο, ἀ εξετι κόπα ἐτὰ ἀτιτατέβωεε Ὁ ππέθιπ ελεψάψεες εξελο ἀλὰ τερβλέμο ἀλὰ προεξλέθψεες»:
- **26** \vec{A} $\vec{\mu}$ $\vec{\epsilon}$ $\vec{\epsilon}$ $\vec{\delta}$ \vec
- 27 μ ο γτριστά ε σο πρέμα κα μέτια τεμμώϋ, μ άψε ρατιώπατίε μα ρατιώπατικ πο κόπι, μ ωτκκεριώστα ε σο πρόκαπει ε σο πρόκα ε σο π

- 28 Δμε жε на μέττα πρεβέξετα βλεμάμιε ѝ нε ραзсыплется по κόжи, ει έ жε τέμμο ξετь, ετρέπα сожжен π ξετь, да ωνή ετντα ἐτὸ жρέμα: ὅ βραζα βο εοχχέμ κ ξετь.
- **29 М**8́ж8 же или жента, йще в8́детъ на нихъ йзва прокажента на главта или на брадта,
- 31 Ĥ ἄψε οỷ βάμπτ πρέμτ ἄ3βδ βρέμα, ἀ εὲ, нε δέμεττ ὢδλάνιε Ημπάε κόπμ, ἀ βλάετ πελτέπεπ με δέμεττ βτ μέμτ, μα

 Πλδηάττ πρέμτ ἄ3βδ βρέμα μα εέμμι μμίμ:
- 32 μ οἔ τριπτ πρέμτ ἄτβδ βτ μέης τεμμώй, μ τὲ, ηε ρατεώπατα βρέμτ, μ βλάττ πελιτέπες η μέττς βτ η μπάτς βρέμα η μέττς ημπάς κόπμ:
- 33 ѝ ѡ҄стрижє́тъ ко́жδ, врє́дъ же да не ѡ҄стрижє́тсм, ѝ Ѿлδчи́тъ жрє́цъ врє́дъ на сє́дмь дній второ́є:
- 35 $\tilde{\mathbf{d}}$ $\mathbf{\mu}$ є же разсы́паніємъ разсы́паєтся врє́дъ по ко́жи по $\tilde{\mathbf{w}}$ \mathbf{u} $\mathbf{$

- 36 μ οξ τριπτ επό πρέμτ, μ εξ, нε ρατιώπας πρέμτ πο κόπμ, μα η πρικτήπτω πρέμω ω βλάς πελιτήθημενικώ, μκω η ενής τω ές τω.
- 37 $\tilde{\mathbf{A}}$ $\mathbf{\mu}$ є же пред нимъ б $\hat{\mathbf{z}}$ детъ на м $\hat{\mathbf{z}}$ ст $\hat{\mathbf{b}}$ вредъ, $\hat{\mathbf{u}}$ власъ чернъ ввится въ немъ, исц $\hat{\mathbf{z}}$ вредъ, чистъ $\hat{\mathbf{z}}$ сть, $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ чистъ $\hat{\mathbf{z}}$ го жрецъ.
- **38 М**8́ж8 же или женф, аще б8́д8тъ на кожи плоти ето блещанта блещащам бфлфющамсм:
- 40 Дัще же кому พбл і тава, пл і шивъ Ёсть, чистъ Ёсть:
- 41 аще же спреди швикзе глава, взлысъ ёсть, чистъ ёсть:
- 42 ἄψε жε εξετω на паши ἐτω йай на взаысинь ἐτω ελέσκω εξελω йай чερваєнбως, прокаженї є процвытающе на паши ἐτω йай на взаысинь ἐτω:
- 43 μ ο ββήμητα έτο πρέμα, μ τε, ωβλήνιε βλέτκα βάλο μλή νερβλέτο τα πλάμη έτω μλή τα βλημίτητά έτω, ἄκω ωβλήνιε προκαπέτια τα κόπη πλότη έτω:
- **44** Υελοβτακ Προκαπέντ Ε΄ ετώ, ως κβερνένι ενιά ως κβερνήτα Ε΄ ετὸ πρέμα, на глаβτα Ε΄ ετὰ κλές κα Ε΄ ετὰ.
- 45 $\hat{\mathbf{H}}$ прокажень, на немже ёсть йзва, ризы ёг $\hat{\mathbf{w}}$ да б $\hat{\mathbf{s}}$ д $\hat{\mathbf{s}}$ ть раздраны, и глава ёг $\hat{\mathbf{w}}$ не покровена, и $\hat{\mathbf{w}}$ кол $\hat{\mathbf{w}}$ оўсть свойхь да $\hat{\mathbf{w}}$ бв $\hat{\mathbf{s}}$ етс $\hat{\mathbf{s}}$, и нечисть прозоветс $\hat{\mathbf{s}}$:

- 46 ΒΕΑ ΔΗΝ, ΒΈ ΗΑΧΕ ΕΘΔΕΤΈ ΗΑ ΗΕΛΕ Α΄ ΤΕΙΝΕΓΕ ΕΝΙΚΑ ΕΝΙΚΕΤΕ ΕΝΙΚΑ ΕΝΙΚΕΤΕ ΕΝΙΚΑ Α΄ ΕΝΙΚΕΤΕ Ε
- **47** $\hat{\mathbf{H}}$ ри́за ӑщ ϵ б δ д ϵ тъ на н ϵ й $\hat{\mathbf{H}}$ зва прокаж $\hat{\epsilon}$ н $\hat{\mathbf{H}}$ », на ри́з $\hat{\mathbf{t}}$ с δ кн $\hat{\mathbf{K}}$ н $\hat{\mathbf{H}}$, $\hat{\mathbf{H}}$ й на $\hat{\mathbf{H}}$ згр $\hat{\epsilon}$ б $\hat{\mathbf{H}}$ йн $\hat{\mathbf{E}}$ й,
- 48 йлй на прадень, йлй на крокахъ, йлй на льньхъ, йлй на волнь, йлй на кожи, йлй на всакой кожи дъланьй,
- 49 μ μα πράμεντα μάτα τενένα μνή νερανενένας να κόχη, μνή να ρήτς, μνή να πράμεντας, μνή να κρόκαχα, μνή να ακόχονα μένα κόχανα, μίνη κόχαναν μάτα κόχαναν μάτα κόχαναν μάτα κόχαναν μάτα με κόχαναν μάτα με κόχαναν μάτα με κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαναν μα κόχαν μα κόχαν μα κόχαν μα κόχαν μα κόχαν μα κόχαν μα κόχαναν μα κόχαν μα
- 50 й оўвидитъ жрецъ йзво, й Шлочитъ жрецъ йзво на седмь дній.
- 52 да сожжетъ ри́38, йлй прљде́нїљ, йлй кршки, йлй на во́лнѣ, йлй на льнѣ, йлй на вса́комъ сосу́дѣ ко́жанѣ, на не́мже аще бу́детъ й́3ва: поне́же прокаже́нїе йсто е́сть, на о̀гнй да сожже́тсљ.

- 57 $\hat{\mathbf{H}}$ ӑщє іввится єщє на ризт йлін на прядент, йлін на крокахт, йлін на всякомт сосудт кожант, прокажені є процвтающеє єсть, на отнін да сожжется, на немже єсть івзва.
- 58 Ĥ ρήτα, ủαὰ πρώσειο, ủαὰ κρώκι, ủαὰ κεάκτ τοτέστα κόπαιτ, ἔπε ἀτπερέττα, ἀ Τιτάπιττ Ε μετὰ ἄτβα, ἀ ἀτμώτα κτορόε, ἀ τίτο κέσεττ.
- 59 Céй законъ йзвъ прокаженї ризы сукнаны, или изгревійны, или прадены, или куделным, или всакагш сосуда кожана, во еже шчистити е, или шсквернити е.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλ:
- 2 τέй законъ προκαжέнном), въ оньже день аще шчиститсм, и приведетсм къ жерцу:
- 3 й да йзы́дєтъ жрє́цъ внѣ полка, й оўзритъ жрє́цъ, й сѐ, йсцѣлѣ йзва прокаже́нім В прокаже́ннагю:
- 4 μ ποβελήτω πρέμω, μα βόζηδητα ψημμένησηδ μβά πτηνημα πήβα νήςτα μ μρέβο κέμροβο, μ ςοςκάνα νερβλενήμα μ ν ςςώπω:
- $\mathbf{5}$ й повелить жрець, да заколють птичище едино въ сос $\mathbf{\acute{8}}$ дь глинань, на $\mathbf{\acute{4}}$ водою живою,
- 6 μ живоє птичище да возметъ, μ древо кедрово μ соскану червленицу μ ν ссώпъ, μ да шмочитъ μχъ μ птичище живоє въ крови закланагш птичища над водою живою:
- 7 й да воскропитъ на шчистившагося В прокаженїм седмижды, й чистъ вудетъ: й да Впуститъ птичище живое на поле:
- 9 μ εξετω βω εξήμω εξαμώй, ὦερίθτες βεὰ βλαςὼ ἐτὼ, Γλαβὰ ἐτὼ ἢ εραμὰ ἢ ερώβη, ἢ βεάκω βλάςω ἐτὼ μα ὦερίετες ἢ μα ἢαμώετω ρῆξω εδολ, ἢ μα ὢμώετες τέλο ἐτὼ βομόθ, ἢ νήςτω εξετω.

10 Й въ день осмый да возметъ два агнца единольтна непорочна и овцу едину единольтну непорочну, и три десатины муки пшеничны на жертву смышаных съ елеемъ и мыру елеа едину:

11 й да поставитъ жрецъ шчищами челов \pm ка шчищаємаго й сї $\hat{\alpha}$ пред г $\hat{\beta}$ емъ, $\hat{\beta}$ дверїй скинїи свид \pm нїм:

16 μ τα φωουμτε πρέμε πέρετε εβόμ τετημία βε ξλέμ, μπε ξετη βε ρδηθ ξεώ λέβθη, μ τα βοεκροπήτε Ο ξλέα πέρετομε εξαμήπτω πρεή εήξωνε:

17 ὦετάβωϊἤε κε ἐλέἤ, ἦκε βτ ρδιμε ἐτὼ, μα βοζλοκήττω κρέμτω нα ὦβδωϊε ος χα ὦνιιμάεματω μετιάτω, ἢ нα κράἤ ρδκὰ ἐτὼ μετιώπ, ἢ нα κράἤ нοτὰ ἐτὼ μετιώπ, нα μετιο κρόβε ιἀκε πρεττδηλέμιπ ράμι:

- 18 ὦετάβωϊἤελ κε ἐλέἤ, ἄκε βτ ρδιξ κεριλ, μα βοσλοκήτττ κρέιττ нα главὰ ὦτιψέннομδ: ἀ πολιόλιττελ ὦ κέλττ κρέιττ πρεμ τἦελτε:
- 19 й сотворить жрєць єжє грьха ради, й помолится жрєць В шчищающемся В грьха своєгю: й по сємь заколеть жрєць всесожженїє:
- **20** μ Βοζηετέττα πρέμα Βτετοππέηϊε μ πέρτεδ μα όλιτάρι πρε \dot{d} \ddot{d} εμάς μα ολιτάρι πρε \dot{d} εμάς μα \dot{d} μέμια πρέμα, μ \dot{d} ωνήτατητες.
- 21 ἀψε κε οζ σότω ἔςτω, ѝ ρδκὰ ἐτὼ κε μοςτήτηετω, μα Βόζμετω ἄτημα ἐμηνολιστιας ἐμήνατο, κω ὅνωκε πρεςτηνιάλω κα Ελδηένιε, ἄκω πομολήτης ἐμένω, ѝ μες πτήνο μοκ πωενήνηω ςμισμανώ τω ἐλέεμω κω κέρτκο, ѝ γάωδ ἐλέα ἐμήνο, 22 ѝ μκὰ τώρληνημα, ѝλὰ μκὰ πτενιά τολοσίνα, ἐλῦκα ἀσριστε ρδκὰ ἐτὼ, ѝ μα κόμετω ἐμήνω τρισχὰ ράμη, ѝ μροτί κο κς ες οκκένιε:
- **23** й да принєсє́тъ $\hat{\lambda}$ въ де́нь осмы́й, во е́же шчи́стити е́го, къ жерц $\hat{\lambda}$, пре $\hat{\lambda}$ две́ри ски́нїи свидѣнїм пре $\hat{\lambda}$ г $\hat{\lambda}$ а:
- 24 μ β3έμι πρέμι άγημα μπε πρεςτηπιέμιπ ράμμ, μ μάμι ελέα, βοσλοπήτι π βοσλοπέμιε πρεμ γμέμις,
- 26 μ Φ έλεα βοζαϊέττω πρέμω нα ράκα εβοι λάβαδι,

- 27 ជំ воскропиဴтъ жрє́цъ пє́рстомъ своймъ десны́мъ $\mathfrak W$ є́лє́а, йжє въ р $\mathfrak V$ цѣ є̀г $\mathring \omega$ л $\mathring u$ вѣй, сєдми́жды прє $\mathring d$ г $\mathring d$ ємъ:
- 28 й возложитъ жрецъ \mathfrak{W} елеа сущаг \mathfrak{W} въ руц \mathfrak{k} ег \mathfrak{w} на \mathfrak{w} вуха \mathfrak{w} чищаємаг \mathfrak{w} десна́г \mathfrak{w} , \mathfrak{k} на край рук \mathfrak{k} ег \mathfrak{w} десны́ \mathfrak{w} , \mathfrak{k} на край ног \mathfrak{w} ег \mathfrak{w} десны́ \mathfrak{w} , на м \mathfrak{k} ст \mathfrak{k} кров \mathfrak{s} \mathfrak{w} ж \mathfrak{k} преступле́н \mathfrak{w} ради:
- 30 й сотвори́тъ єди́ну Ѿ го́рлицъ, йлй Ѿ птєнцє́въ голуби́ныхъ, й́кожє ш̀брѣ́тє рука є́гш,
- 31 ἐμίηδ τρτχὰ ράμη, μ μρδιδι вο всесожжені съ жертвою: μ πομόλητε πρέμω ψ ψημμάεμτων πρεξ τξέκω.
- **32 C**έй законъ въ нέмже Ёсть йзва прокаженїм, й не шкртающему рукою во шчищенї є свое.
- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf$
- 34 е́гда вни́дете въ зе́млю ханаа́нску, йже а́зъ даю̀ ва́мъ въ притъжа́ніе, и да́мъ й́зву прокаже́ніт въ домѣхъ землѝ притъжа́нным ва́мъ:
- 35 й прійдєть, є̀гώже до́мь, й повієть жерці глаго́ль: аки йзва і влаєтся въ домі моє́мь.
- 36 Η ποβελήτα πρέμα ικπρασμήτα τοτέμω μόλιδ, πρέπμε κέπε βκήτα περμέ βάμτα ίσσβε, α μα κε βέμδτα κενίκτα βικ ίσπε βα μολίς πο τάχα πε βκήμετα πρέμα τογλάματα μόλια:

- 37 й оўзритъ жрєцъ йзву, й се, йзва на стѣнахъ дому оўдолім зеленѣющамсм йлй червленѣющамсм, й швличіе йхъ худѣе стѣнъ:
- 38 μ3μέμη κρέμη μξ μόμι κη μβέρεμη μόμιδ, μ ωλυμήτη κρέμη μόμη μα τέμμη μμίμ.
- 39 $\hat{\mathbf{H}}$ возврати́тся жрє́цъ въ сєдмы́й дє́нь, й оўзритъ до́мъ, й сѐ, разсы́пася й́зва по стѣна́мъ до́мъ:
- **40** и повелитъ жрецъ, да изимутъ каменїє, на нихже есть $\hat{\epsilon}$ 3 вонъ из града на місто нечисто:
- 41 μ да постружутъ извнутри домъ шкрестъ, и изсыплютъ персть состроганую внв града на место нечисто:
- 42 й да возмутъ каменїє йно шстрогано, й вложатъ के вмістш каменїм: й персть йну да возмутъ, й помажутъ домъ.
- 43 dщє же паки найдетъ йзва, и ывится въ дому но изнесенїи каменїм и по шстроганїи дому и по помазанїи,
- **44** μ βημάςτα πρέςια, μ οζ τρισα άψε ρατιώπας πάτβα βα ασμό, προκαπέη πρεβωβάθψεε εςτь βα ασμό, η ενώςτα εςτь:
- **45** μ ραζορώπτω μόμω, μ μρεβά ἐτὼ μ κάμεμϊε ἐτὼ μ βιώ πέριτω μόμο μζητώ κατο κενώιτο.
- **46 Η** βχομάμ βτα μόμις βτα μάμε ἔςτις Ψηδηένις, κενήςτις δέμετις μο βένερα:

- 47 ử τη κα μομά μα ửτη ερέτα ρίτο το κολ ử μενάτα εδλετα μο εξνερα: ử ἐλλώμ ετα λομά μα ửτη ερέτα ρίτο το κολ ử μενάτα εδλετα μο εξνερα.
- 48 ἄψε жε πρυшέдый внидетъ жрέцъ, ѝ οўвидитъ: ѝ сѐ, разсыпанїємъ не разсыпасм ӑзва въ дому но помазанїй дому, да шчиститъ жрецъ домъ, ӑкш йсцѣлѣ ӑзва:
- 49 μ βόζμετα ψημίστητη μόμα, μβά πτηνημα жήβα νήςτα μ μρέβο κέμροβο, μ σοσκάηδ νερβλεμήμδ μ νσσώπα:
- 50 й да заколетъ птичище едино въ сосядъ глинанъ над водою живою:
- 51 μ βόζμετα μρέβο κέμροβο μ τοτκάμιε περβλέμοε, μ ττιώπα μ πτήπημε жиβόε, μ μα ωμοπητα ε β βα κρόβα πτήπημμα ζακλάματω μα β βομόθ жиβόθ, μ μα ωκροπήτα μμη βα μομό τεμμήχω:
 52 μ ωπήτητα μόμα κρόβιθ πτήπημηθοθ μ βομόθ жиβόθ, μ πτήπημμεμα жиβώμα μ μρέβομα κέμροβωμα, μ ττιώπομα μ τοτκάμοθ περβλεμήμεθ:
- **53** $\hat{\mathbf{H}}$ да ប៊េពន៍ститъ пти́чище живо́є внѣ гра́да на по́лє и̂ помоли́тс \mathbf{A} $\hat{\mathbf{W}}$ до́мѣ, ѝ чи́стъ б $\hat{\mathbf{M}}$ дєтъ.
- 54 Cέй законъ ω всякой йзвъ прокаженїм й вреда,
- 55 й прокаженім ризы й дому,
- **56** й струпа, й знаменім, й блещащагосм,
- 57 μ που Εχατί από δημας μένη νετήςτο, μ από δημας μένη ψημίςτητες: εξή τακόνη προκαπένη.

- 1 Η ρενε τά κω μων τέθ μ αμρώμε, τά κ.
- $\mathbf{2}$ глаго́ли сыню́мъ เйлєвымъ й речє́ши къ ни̂мъ: му́жу, му́жу, е́му́же а́ще бу́детъ йзлі́жніє $\mathbf{0}$ тѣла ѐгѡ̀, йзлі́жніє ѐгѡ̀ нечи́сто е́сть.
- 3 Й сей законъ нечистоты его: излива́мй сѣмм из тѣла своего, ѿ излі́мніїм, ймже соста́влено ёсть тѣло е́го изліїмніїмть, сій нечистота е́го въ не́мъ: всм дни изліїмніїм тѣла е́го, ймже соста́влено тѣло е́го изліїмнії нечистота е́го, ймже соста́влено тѣло е́го изліїмнії нечистота е́го е́сть:
- 4 вс \acute{a} ко $\emph{л}\acute{o}$ жє, на н \acute{e} мжє $\emph{ã}$ шє $\emph{л}\acute{a}$ жєтъ $\emph{й}$ з $\emph{л}$ ив $\emph{á}$ ай с $\emph{\'e}$ ма, н $\emph{є}$ чиє $\emph{\'e}$ сть: $\emph{\'e}$ вс $\emph{\'e}$ къ сос $\emph{\'e}$ дъ, на н \acute{e} мжє $\emph{\~e}$ щє с $\emph{\'e}$ д $\emph{є}$ тъ в $\emph{є}$ р χ $\emph{\`e}$ $\emph{\'e}$ г $\mathring{\emph{w}}$ $\emph{\'e}$ з $\emph{л}$ ив $\emph{\'e}$ ай с $\emph{\'e}$ ма, н $\emph{є}$ чи́стъ в $\emph{\'e}$ д $\emph{є}$ тъ:
- 5 μ τελοβάκα, μπε άμε πρακότηετα λόπα έτω, μα μτπερέτα ράζω τβολ μ μα ωμώετα τάλο τβολ βολόθ, μ η ενάττα βέλετα μο βένερα:
- 7 μ πρηκοτηδιμάτω κω πλότη μελημαίω τένω αλ μεπέρετω ρησω τεοώ ή αλ ωνημέτεν βολόω, ή μελήτω εξαετώ λο βέλερα.

- 9 ѝ всжко сѣдло̀ ослеє, на не́же аще всждетъ верху̀ е́гѡ̀ ѝзлива́мй сѣмм, нечи́сто бу́детъ до ве́чера:
- 10 μ βεάκτ πρακοτηδιβώτα βείδαντ, τὰπε εδτι πολ ημαντ, μετάςττ βδλεττ λο βέτερα: μ ββέπλαμ λ λα μςπερέττ ράβω εβολ μ ωλωίετεα βολόω, μ μετάςττ βδλεττ λο βέτερα:
- 11 μ ἐλθκυμπ ἄψε κότηετα μίζη υκάμα μ ρέκα τεούχα ης ωμώετα εοχόω, χα μτιερέτα ρθίζω τεοώ μ ωμώετα τέλο εοχόω, μ η εγήτα εέχετα χο εέγερα:
- 12 μ τοτέχτ γιάθαν, ἐμέχε ἄψε πρακότηετα μίζιαβάμα τέχαλ, μα ραζεϊέτας: ἀ τοτέχτ μρεβάθω μα μίζιωδετα βομόω, μ τάττι εξμέττι.
- 14 и въ день Осмый да возметъ себъ два горличища или до птенца голобина, й да принесетъ ж пред гда къ дверемъ скинти свидънта, й дастъ ж жерцов:
- 15 μ τοπεορήπα ἢ πρέμα ἐμήνα τρτεχὰ ράμη, μ μρδιίμ εο ετετοππένιε: μ μα πομόληπτα ψ κέμα πρέμα πρεμ τμένα ψ μβλική ἐρὼ.
- 16 Ĥ Υελοβάκτ, ἐμάκε ἄψε ἀζώζεττ Ε λόκα ἐτὰ τάμα, ὰ μα ἐνωμίεττ βολόω βιὰ τάλο ιβοὰ, ὰ Ηενάιττ βάλεττ λο βένερα:
 17 ὰ βιάκα ράζα ὰ βιάκα κόκα, Ηα Ηέμκε ἄψε βάλεττ λόκε τάμε Ηνωμίτα μο βένερα.

- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ ӑщ ϵ л $\hat{\mathbf{a}}$ ж ϵ тъ м $\hat{\mathbf{s}}$ ж ϵ ь съ ж ϵ но́ю сво $\hat{\mathbf{e}}$ ю на ло́жи с $\hat{\mathbf{t}}$ м ϵ н ϵ н ϵ , да йзмы́ют ϵ ж водо́ю, й н ϵ ч $\hat{\mathbf{e}}$ сты б $\hat{\mathbf{s}}$ д $\hat{\mathbf{s}}$ тъ до в $\hat{\mathbf{e}}$ ч ϵ ра.
- 19 Ĥ жεна віже αще віздетъ кровь точащи, й віздетъ течені є є ді въ тівлесій є ді, седмь дній да віздетъ въ скверні своей: й всакъ прикасалійся є й нечистъ віздетъ до вечера:
- 20 μ βς , на нέμπε ἄψε ς τα μίττα βα τενέ η ι ι εδέμα, η ενής το βάρετα, μ βς κο, на η έπε ἄψε πρικάρετα (Ο η α), η ενής το βάρετα:
- 21 μ βεάκτ, μπε άψε πρακότητε πόπα έλ, μα μεπερέττ ρησω εβολ μ μα μσμώττ βομόω τέλο εβολ, μ μεμίττι βέμεττ μο βέμερα:
- 22 μ Βεώκω πρακαεάωμε βεώκομο τουξαδ, на нέμπε άψε εώαετω, α μεπερέτω ράσω τουδ μ α μσμώετε βοαόω, μ κεμάτω βόαετω αο βέμερα:
- 23 ἄψε жε на лόжи ἔй сδψεй, ủлὰ на сосδητ, на нέмжε ἄψε сѧ́дєтъ (ὀμὰ), ἐτдὰ πρακότηετς κτὸ ἔй, нεчάττъ εδηετъ до εένερα.
- 24 Δψε жε κτὸ δέζεττ на λόжи съ нέω, ѝ δέζεττ нεчистоτὰ ἐλ на нέμτ, нεчисτъ δέζεττ сέζμь ζηίμ: ѝ βςάκο λόжε, на нέμπε ἄψε λάжεττ, нεчисто δέζεττ.

- 26 μ βεάκο λόπε, на нέμπε ἄψε λάπετι βεά μηθ τενέμια ἐλ, πο λόπμ εκβέρημι ἐλ βάμετι ἔμ: μ βεάκι εοεάμι, на нέμπε ἄψε εάμετι, η ενήετι βάμετι πο η ενμετοτί εκβέρημι ἐλ:
- 27 μ Βεώκω πρακαεάωμεω ξά μενάετω εξετω, μα άεπερέτω ράζω εδοώ ή ωμώετω βομόω τέλο εδοέ, ά μενάετω εξετω μο βένερα.
- 28 $\tilde{\mathbf{d}}$ $\mathbf{\mu}$ є жє ឃំ។и́ститсь \mathbf{u} тєчє́нї \mathbf{a} своєг $\hat{\mathbf{u}}$, \mathbf{d} сочтє́ть сєв $\hat{\mathbf{u}}$ се́диь дній, $\hat{\mathbf{u}}$ по си́хъ чист $\hat{\mathbf{u}}$ бу́дєть:
- 29 й во осмый день да возметъ севт два гюрличища йлй два птенца голувина, й принесетъ т къ жерцу къ дверемъ скинїи свидтніж,
- 30 μ μα τοπεορήπω πρέμω, έμήνω τρτιχά ράμη μ μρδιίμ εο ετετοππένιε, μ μα πομόληπτα ψ κέμ πρέμω πρεξ τξέκωω ψ πενέκιμ κενητοπώ έλ.
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ влагогов вины сотворите сыны йлевы \mathfrak{W} нечистотъ йхъ: й да не оўмрутъ нечистоты ради свое $\hat{\mathbf{h}}$, внегда фсквернити ймъ скинію мою йже въ нихъ.
- 32 Céй законъ йзливающем семм, й аще ком йзыдетъ йз негш ложе семенное, акоже шсквернитисм въ немъ, 33 й точащей кровь въ скверне своей, й йзливающем семм во йзліжній своемъ мужеску полу йлй женску, й мужу, йже аще

поспитъ со сквернавою.

- 2 μ ρενε τής κω μων τέω: τλατόλη ἀαρώηδ, πράπδ πεοεμδ, μα ηε εχόμητω πο ετώ νατώ εω τπός εηδπρω ναεώτου, πρεή λημε ωνηττήλημα, έχε έττω η μά κι εώτολω τε ενμπωλ, ή μα ης οχμρετω: εο ὅ πλαμω το ἀ ελούτολω ναμά ωνηττήλημελω:
- 3 сице внидетъ даршнъ въ стоє: съ телцемъ В говадъ гръха ради, и со овномъ на всесожженїе,
- 4 μ βτ ρή38 λεμάμδ ψεβαμέμδ μα ψελενέτεα, μ μαμράτη λεμάμω μα εξμδττ μα ττιτ έτω, μ πόλεομτ λεμάμων μα ψποάμετεα, μ κλοεξκτ λεμάμτ μα βο3λοχήττ, ρμ3ω εβάτω εξτω: μ μα ψαμίεττ βομόμ βεὶ ττίλο εβοὶ, μ μα ψελενέτεα βτ κλ:
- 5 й Ѿ сонма сыншвъ їйлєвыхъ да возметъ два кшзла Ѿ козъ гръха ради, й овна единаго во всесожженїе,
- 6 й да приведетъ дарώнъ телца, йже грѣха ради своегю, й да помолитсм ѝ севѣ й ѝ домѣ своемъ,
- 7 й да возметъ два кшзла, й поставитъ के пред гдемъ ој дверїй скинїн свиджнїм:
- 8 μ τα βοσλοχήτε ααρώμε μα όδα κωσλά χρέδι»: χρέδιμ έμμης εάδ μ χρέδιμ τη δεί ωπορώμε τη δεί κωσλά χρέδιη.

- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ да приведе́тъ а̀арѡ́нъ козла̀, на не́мже падѐ жре́вїй г $\hat{\mathbf{A}}$ 8, і да принесе́тъ гр \mathbf{t} 7 ра́ди:
- 10 ử κοτλλ, на нέμπε παξε πρέδι Επδιμένιπ, μα ποςτάβμτω ἐτὸ πάβα πρεξ τξέμω, ἄκω πομολύτης μαξ κάμω ử ἄκω Επδιτήτη ἐτὸ βο Επδιμένιε, ử μα Επδιτήτω ἐτὸ βω πδιτώνο: ử βότμετω κοτέλω μα ςὰ δεττακώνια ἄχω βω τέμλο κεπροχομάμο.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ да привєдєтъ аарώнъ тєлца, йжє грѣха ради своєгю, й да помолится $\hat{\mathbf{u}}$ себ $\hat{\mathbf{t}}$ й $\hat{\mathbf{u}}$ дом $\hat{\mathbf{t}}$ своємъ: й да заколетъ тєлца, йжє гр $\hat{\mathbf{t}}$ ха ради своєг $\hat{\mathbf{u}}$.
- 12 Ĥ да возметъ кадилникъ полнъ оўгліж о́гненна Ѿ о̀лтарі, йже пред гдемъ, й да наполнитъ р'єць дійма сложенім чиста, й да принесетъ внутрь завысы:
- 13 й да возложитъ дѷмїа́мъ на отнь пред гдемъ, й покрыєтъ ды́мъ дѷмїа́мный шчисти́лище е́же на свидѣнїихъ, й не оўмретъ.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ да возметъ \mathbf{v} крове телца, й да воскропитъ перстомъ на шчистилище на востоки: пред лицемъ шчистилище да воскропитъ седмижды \mathbf{v} крове перстомъ своймъ.
- 15 Η да заколетъ козла йже грѣха ра́ди, йже за лю́ди, пре́д ѓдемъ: ѝ да внесе́тъ Ѿ кро́ве ѐгѡ вну́трь завѣсы, ѝ да сотвори́тъ кро́ви ѐгѡ̀, ӹ҉коже сотвори кро́ви те́лчи, ѝ да воскропи́тъ кро́вію ѐгѡ̀ на шчисти́лище прѣмѡ шчисти́лищу,

- 16 й шчиститъ стоє ε нечистотъ сыншвъ їйлевыхъ й ε неправдъ йхъ, ш всехъ гресехъ йхъ: й такш сотворитъ скинпи свидентъ сотворенней въ нихъ посреде нечистоты йхъ.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ всжкъ челов $\hat{\mathbf{t}}$ къ да не в $\hat{\mathbf{s}}$ детъ въ скинїи свид $\hat{\mathbf{t}}$ нїм, $\hat{\mathbf{c}}$ гда входитъ молитисм во стоє, дондеже изыдетъ: и да помолитсм $\hat{\mathbf{u}}$ сев $\hat{\mathbf{t}}$ и $\hat{\mathbf{u}}$ дом $\hat{\mathbf{t}}$ своємъ и $\hat{\mathbf{u}}$ всємъ сонм $\hat{\mathbf{t}}$ сын $\hat{\mathbf{u}}$ всемъ $\hat{\mathbf{t}}$ и $\hat{\mathbf{u}}$ дом $\hat{\mathbf{t}}$ сын $\hat{\mathbf{u}}$ всемъ $\hat{\mathbf{t}}$ и $\hat{\mathbf{u}}$ всемъ $\hat{\mathbf{t}}$ гоновъ $\hat{\mathbf{t}}$ гоновъ $\hat{\mathbf{t}}$ гоновъ $\hat{\mathbf{t}}$ гонов $\hat{\mathbf{u}}$ гонов $\hat{\mathbf{u}}$ всемъ $\hat{\mathbf{u}}$ гоновъ $\hat{\mathbf{u}}$ гонов $\hat{\mathbf{u}}$ г
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ изы́дєть ко олтарю, йжє є́сть прєд гдємь, й помолитсь на нємь, й да во́змєть \mathbf{W} кро́вє телца й \mathbf{W} кро́вє козла, й возложи́ть на ро́ги олтара $\hat{\mathbf{W}}$ крєсть:
- 19 й да воскропитъ перстомъ своймъ нань седмижды Ѿ крове, й шчиститъ его й шсватитъ его Ѿ нечистотъ сыншвъ їйлевыхъ.
- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ соверши́тъ шчища́м сто́є й ски́нїю свидієнїм й о̀лта́рь, й \mathbf{w} жерцієхъ шчи́ститъ, й приведе́тъ козла жива́го:
- 22 μ βόζμετα κοζέλα на сλ нεπράβμω μχα βα ζέμλω μεπροχομίμης: μ μα Επέςτητα κοζλά βα πεςτώμω.

- 23 Ĥ да внидетъ ааршнъ въ скинїю свидівнім, й да совлечетъ ризы льняны, въ наже шболченъ баше, входащу ему во стое, й положитъ в тамш:
- 24 μ ψωμίττι τέλο (βοὲ βολόθ μα μέςτε ςτε μ λα ψελενέτς» βι ρίζω (βοῶ, μ μζωέλι λα ςοτβορήτι βςεςοжжέμιε (βοὲ μ βςεπλόλιε λθλςκόε, μ λα πομόλητς» ψ ςεβε μ ψ λόμε ςβοέμι, μ ψ λθλεχι ὅκοжε μ ψ жεριξχι:
- 25 μ τέκτ μπε τρτέχωστ ράμη μα σοζητέςττ να ολιτάρι.
- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ យាឋстивый козла យាឋщенаго во យាឋщен $\hat{\mathbf{i}}$ ве да исперетъ ризы сво $\hat{\mathbf{n}}$ и да шмыетъ плоть сво $\hat{\mathbf{n}}$ водо $\hat{\mathbf{n}}$, и по сихъ да внидетъ въ полкъ.
- 27 Ĥ τελιμὰ ἄπε τρτιχὰ ράμι, ѝ κοσλὰ ἄπε τρτιχὰ ράμι, ἄχπε κρόβι βηες ές κα ἀνιιμέμιε βο ςτόε, μα ἀσηες ὅτι κὰ βητι ἀ κοπα ἀ μα το κτότι κὰ τα ἀτηὰ, ѝ κόπι ἄχι ѝ μπς ὰ ἄχι ѝ μωτίλα ἄχι:
- 28 coжига́мй же के да йспере́тъ ри̂зы своя й да шмы́етъ тѣло свое водо́ю, й по се́мъ да вни́детъ въ по́лкъ.
- 29 Ĥ εέχετα ειὰ βάμα ζακόθησε βένησε: βα μία εξμιώй, βα χεεκατωй χέης μίζα, ποκορύτε χέωω βάωλ, ἢ βεκκατω χέλα χα ηε εστβορητὰ, ηι τεξέμει, ηι πριωλέια πρηλεχάй βα βάςα: 30 βα τόй βο χέης πομόλητελ ἢ βάςα, ἔχε ἢνήετητη βάςα ῷ βεέχα τρέχώβα βάωηχα πρεχ τῷεμα, ἢ γήετη βέχετε: 31 εξββώτα εξββώτα ποκόῦ χα βέχετα ειὰ βάμα, ἢ ποκορήτε χέωω βάωλ, ζακόημω βένηω.

32 Πομόλητα πρέμι, ἐρόκε ἄψε πομάκδτι μ ἐρόκε ἄψε ασερωάτι ράμι ἐριὸ, ἔκε πρέτη ἐμὰ πο ὀτιις ασοέμι, μ λα ἐπρετάτα βι ράτο λιτάρι ασοκό, ράτο απός απός απόρι λα ἀνάατητι απός απάρι μ ακάμι ασοκόλητα, μ ἀ κεριίχι μ ἀ βαξάτι αὐτάτητα, μ ἀ περιίχι μ ἀ βαξέμι αὐτάτητα.

34 μ βάλετι αϊὲ βάμι τακόμησε βιτησες ἔκε μολάτης ἀ αιμικτι ὰ αιμικτι ἀ αιμικτι ὰ αιμικτ

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλ:

- 5 гакш да принесутъ сынове ійлевы жертвы свой, елики аще сін заколютъ на поли, и да принесутъ \hbar ко г \hbar къ дверемъ скиніи свидѣній къ жерц \hbar , и пожр \hbar тъ \hbar въ жертв \hbar спасе́ній г \hbar \hbar .
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ да возлієть жрєць кровь на олтарь шкрєсть пред г $\hat{\mathbf{J}}$ ємь $\hat{\mathbf{O}}$ двєрій скиній свидініль: й да вознесєть т $\hat{\mathbf{J}}$ кь въ вон $\hat{\mathbf{W}}$ благо $\hat{\mathbf{V}}$ ха́ніль г $\hat{\mathbf{J}}$ $\hat{\mathbf{V}}$:

- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ речеши къ ниймъ: человекъ человекъ \mathbf{U} сынювъ ійлевыхъ или \mathbf{U} сынювъ пришелцивъ прилежащихъ въ васъ, йже аще сотворитъ всесожжен \mathbf{U} е или жертву,
- 9 й къ двє́рємъ ски́нїи свид Φ нїм не принесє́тъ сотвори́ти Φ г Φ ви, потреби́тсм д Φ ш Φ т Φ Φ людій свой Φ хъ.
- 10 Η νελοβέκω νελοβέκω Ε сынώβω ι ίλλεβωχω ι ιλή Ε πρημωέλεμω πρηλεχάψηχω βω βάςω, ίλχε ἄψε ἄςτω βςάκδη κρόβω, ι οζτβερχό λημέ λιοὲ нα Δόωδ ι αλόψδη κρόβω, ι ποιδελή Ε πολί εβοήχω:
- 11 занѐ д8ша вся́кїм пло́ти кро́вь е́гѡ̀ е́сть, й а́зъ да́хъ ю̀ ва́мъ оу о́лтаря оумоля́ти Ѿ д8ша́хъ ва́шихъ: кро́вь во е́гѡ̀ вмѣ́стѡ д8шѝ оумоли́тъ.
- 12 **C**ετω ράμη ρεκόχω сынώνω ι ίπλε выνώ: в с κα μδω ω βάςω μα η ε ε ε ε ε κρόβε, η πρημωλές πρηλεχάψι ω βάςω μα η ε ε ε ε κρόβε.
- 13 Ĥ νελοβάκτ νελοβάκτ Ѿ сынώβτ ἰйλεβωχτ ἀλὰ Ѿ πραμλέμτ πραλεχάψαχτ βτ βάςτ, ἄχε ἄψε οζλόβαττ λοβάτβλ 5βάρλ ἀλὰ πτάμλ, ἔχε ἄςτςλ: προλϊέττ κρόβι ἐλ, ἀ ποκρώεττ ιδ ζελλέω:

 14 Αδωὰ δο βςάκιλ πλότα κρόβι ἐρὰ ἔςτι. Ĥ ρεκόχτ сынώλιτ ιἄλεβωλιτ: κρόβε βςάκιλ πλότα λα με сμάςτε, ἄκω λδωὰ βςάκιλ πλότα κρόβι ἐρὰ ἔςτι: βςάκτ ιὰλώμ ιδ ποτρεδάτςλ:

 15 ὰ βςάκα λδωὰ τὰχε τάςττ λερτβενάμλ ἀλὰ 5βάρολλαμλ, Ѿ τλζέλεμτ ἀλὰ Ѿ πραμέλεμτ, λα ἀςπερέττ ρῦζω ς βολ ὰ λα

16 ἄωε жε нε ἀεπερέττ ράτι εβούχτ, ни ἐννωίεττ ττέλα βολόω, τὸ πριμαεττ βετλακόμιε εβοε.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλ:
- 3 по дълшиъ земли є гупетскім, въ нейже швитасте, да не сотворите, й по начинаніємъ земли ханаанскім, въ нюже азъ веду вы тамш, не сотворите, й по законшиъ йхъ не ходите:
- 4 с δ дбы мо \hat{A} сотворитє, и повєлівні мо \hat{A} сохранитє и ходитє въ нихъ: \tilde{A} зъ г \tilde{A} ь б $\tilde{\Gamma}$ ъ в \tilde{A} шъ:
- $\mathbf{5}$ й сохраните вс $\hat{\mathbf{a}}$ повел $\hat{\mathbf{b}}$ ні \mathbf{a} мо $\hat{\mathbf{a}}$ й вс $\hat{\mathbf{a}}$ сохраните $\hat{\mathbf{a}}$: сотворивый та челов $\hat{\mathbf{b}}$ къ живъ в $\hat{\mathbf{b}}$ детъ въ нихъ: азъ г $\hat{\mathbf{a}}$ ь б $\hat{\mathbf{b}}$ ъ вашъ.
- 6 Υελοβάκω μελοβάκω κο βεώκομδ βλύπηεμδ πλότη εβοεώ χα ηε πρηςτέπητω Εκρώτη εραμοτώ: ἄζω τζω.
- 7 Срамоты отца твоєгю й срамоты матере твоєж да не Шкрыєши: мати бо твож ёсть, да не Шкрыєши срамоты еж.
- 8 Срамоты жены отца твоєгю да не Фкрыєши: срамота отца твоєгю єсть.
- 9 **С**рамоты сестры твоє війже υ отца твоєгю йлій υ матерє твоє в, въ дому рожденным йлій внів рожденным, да не шкрыєши срамоты йхъ.
- 10 Срамоты дщέρε сына твоєгю йли дщере дщере твоєж, да не Шкрыєши срамоты йхъ, йкю твож срамота ёсть.

- 11 Срамоты дщере жены отца твоегю да не Окрыеши, единоотча сестра ти ёсть, да не Окрыеши срамоты ед.
- 12 Срамоты сестры отца твоєг \hat{w} да не \hat{w} кры́єши, сво \hat{a} бо отц \hat{b} твоєм \hat{b} е́сть.
- 13 Срамоты сестры матере твоей да не Шкры́еши, своя́ бо матери твое́й е́сть.
- 14 Срамоты брата отца твоєгю да не Шкрыєши й къ женв егю да не внидеши, сродникъ бо ти есть.
- 15 Срамоты нев $\frac{1}{6}$ стки твое $\frac{1}{6}$ да не $\frac{1}{6}$ кры́еши, жена́ во сы́на твоег $\frac{1}{6}$ $\frac{1}{6}$ сть, да не $\frac{1}{6}$ кры́еши срамоты $\frac{1}{6}$ $\frac{1}{6}$.
- 16 Срамоты жены брата твоєгю да не Шкрыєши, срамота брата твоєгю Ёсть.
- 17 **C**ραμοτώ жεнώ ử <u>д</u>ψέρε ἐλ, <u>д</u>α нε Ѿκρώεши, <u>д</u>ψέρε сы́на ἐλ, ử <u>д</u>ψέρι <u>д</u>ψέρε ἐλ <u>д</u>α нε πόйμεши Ѿκρώτι сраμοτώ ἄχτ, бли́жнїн бо тừ су́ть, нече́стїє ἔсть.
- 18 Сестру жены твоем да не поймеши въ наложницу, Шкрыти срамоту ем пред нею, еще живъ сущей ей.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ къ жен $\hat{\mathbf{t}}$ во \mathbf{W} луче́нїи нечистоты $\hat{\mathbf{c}}$ да не вни́деши \mathbf{W} кры́ти срамоты $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{A}}$.
- **20** $\ddot{\mathbf{H}}$ къ жен $\ddot{\mathbf{e}}$ влижнаго твоєг $\dot{\mathbf{w}}$ да не даси ложа с $\ddot{\mathbf{e}}$ мене твоєг $\dot{\mathbf{w}}$, $\ddot{\mathbf{w}}$ скверни́тиса съ не $\dot{\mathbf{e}}$ н.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{U} с \mathbf{E}_{M} \mathbf{H} \mathbf{E}_{M} \mathbf{E}_{M} \mathbf{U} \mathbf{E}_{M} $\mathbf{E}_$

- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ съ м $\hat{\mathbf{x}}$ ескимъ поломъ да не л $\hat{\mathbf{x}}$ еши ж $\hat{\mathbf{x}}$ енскимъ ложемъ, м $\hat{\mathbf{e}}$ рзость бо $\hat{\mathbf{e}}$ сть.
- 23 Ĥ ΒΕΆΚΟΜΟ ΊΕΤΒΕΡΟΗΟΓΟΜΟ ΔΑ ΗΕ ΔΑΈΗ ΛΟΊΧΑ ΕΒΟΕΓѾ ΒΊ ΕΊΧΗ ΕΝΕΈΗ ΕΝΕΕΡΗΗΤΙΙΚΑ ΕΊΧΗ ΗΙΜΊΣ: Η ЖΕΗΑ ΔΑ ΗΕ ΕΤΑΉΕΤΊΣ ΚΟ ΒΕΆΚΟΜΟ ΊΕΤΒΕΡΟΗΟΓΟΜΟ ΕΗΗΤΙΙΚΑ, ΓΗΘΈΗΟ ΒΟ Ε̈́ΕΤΙ.
- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ сохраните вс $\hat{\mathbf{a}}$ законы мо $\hat{\mathbf{a}}$ й вс $\hat{\mathbf{a}}$ повел $\hat{\mathbf{b}}$ ні $\hat{\mathbf{a}}$ мо $\hat{\mathbf{a}}$, й не сотворите $\hat{\mathbf{u}}$ вс $\hat{\mathbf{t}}$ х $\hat{\mathbf{b}}$ гн $\hat{\mathbf{b}}$ сностей сих $\hat{\mathbf{u}}$, т $\hat{\mathbf{b}}$ з $\hat{\mathbf{e}}$ и $\hat{\mathbf{e}}$ ц $\hat{\mathbf{u}}$ й привывшій пришл $\hat{\mathbf{e}}$ ц $\hat{\mathbf{u}}$ в $\hat{\mathbf{u}}$ в $\hat{\mathbf{a}}$ с $\hat{\mathbf{u}}$:
- 27 Βελ σο εϊλ Γηδεηωετα εοτβοράμα νελοβταμα ζεμηία, σώβμια Πρέχε βάς, ѝ ψεκβερηάς ζεμλλ.
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ да не вознегодбетъ на васъ зема $\hat{\mathbf{a}}$, внегд $\hat{\mathbf{a}}$ фсквернити вамъ $\hat{\mathbf{b}}$, ймже ббразомъ вознегодова на $\hat{\mathbf{a}}$ зыки йже прежде васъ:
- 29 ἄκω βςάκα, ἄπε ἄψε τοτβορύτα Ε βςέχα τηθεροτεй τύχα, ποτρεβάτε Αθωω τβοράψων τιὲ Ε λημί τβούχα.
- 30 Ĥ τοχραμήτε ποβεμθηϊ Μολ, ἄκω μα με τοτβορμτε Ε βετχτ τακώμτ τηθεμωχτ, ἄκε βτωα πρέκμε βάςτ: ἀ μα με ἀκκερμητές βτ βτ βάς βτ βάς βάςτ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ penè rật ky muycéh, rãa:
- 2 ΓΛΑΓΌΛΗ ΒΕΕΜΒ ΕΌΗΜΒ ΕΜΗΘΕΊ ΙΙΛΕΒΜΧΊ, Η ΡΕΊΕШΗ ΚΊ Η ΗΝΑΊ: ΕΒΑΤΗ ΕΘΑΤΗΤΕ, ΙΑΚΟΜΕ Α΄ ΤΑ ΕΓΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΚΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΚΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΑΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΕΙΜΕΝΙΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝΙΙΙΙΚΙΙ ΕΙΝΕΙΜΕΝ
- 3 **Κ**ίйждо ότιμα εβοειώ й ма́τερε εβοελ да бойтел, й εδββωτы моλ сохраните: а́зъ гд̂ь бгъ ва́шъ.
- 4 \mathbf{H} є ποτα \mathbf{H} \mathbf{H} ε ποτα \mathbf{H} \mathbf{H} ε \mathbf
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ ลั $\mathbf{\mu}$ є пожрєть жє́ртву сп̂нїм г $\hat{\mathbf{A}}$ 8, прї $\hat{\mathbf{A}}$ тну в $\hat{\mathbf{a}}$ мъ пожри́тє:
- 7 ἄψε жε ли ιἀμέнιενω εάςτε κω μένω τρέτιй, нε жέρτε εнно έςτω, нε πριήνετε»:
- 9 $\ddot{\mathbf{H}}$ пожина́ющымъ ва́мъ жа́тв δ земли ва́шем, да не сконча́ете жа́твы ва́шем, ни́вы твоем пожина́нїм: й па́дающихъ кла̂съ ϖ жа́твы твоем да не собере́ши:
- 11 \mathbf{H} є оўкрадите, ни солжите, ниже да шклеветаетъ кійждо ближнаго.

- $\hat{\mathbf{H}}$ не кленитесь йменемъ моймъ въ неправдъ, й да не $\hat{\mathbf{u}}$ скверните ймене стаги бга вашеги: азъ г $\hat{\mathbf{h}}$ ь бгъ вашъ.
- \mathcal{A} а не \mathring{w} би́диши бли́жнѧгw: \mathring{u} да не \mathring{w} би́леши, \mathring{u} да не прележи́тъ мзда нає́мника твоєг \mathring{w} \mathring{v} теб \mathring{e} до \mathring{v} тр \mathring{i} м.
- **S**ла да не речеши глухо́му, й пред слѣпы́мъ да не положи́ши претыка́нїм: й да оу́бойшисм гда бта твоєгю: а́зъ гдь бтъ ва́шъ.
- **Н**ε сотворите неправды въ с8дѣ: да не пріймеши лица нищагю, ниже поч8дишисм лицв могвщаго: по правдѣ да с8диши ближнемв твоемв.
- 16 Да не ходиши лестію во своємъ і дзыць, й не востанеши на кровь ближнаги твоєгі»: «Зъ гдь біть вашъ.
- \mathcal{A}_a не возненави́диши бра́та твоєг $\hat{\mathbf{w}}$ во оўм $\hat{\mathbf{w}}$ твоєм $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{w}}$ баличи́ши бли́жн $\hat{\mathbf{w}}$ го твоєг $\hat{\mathbf{o}}$: $\hat{\mathbf{u}}$ не пріїймєши ра́ди $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ гр $\hat{\mathbf{w}}$ х $\hat{\mathbf{a}}$.
- 18 Ĥ да нε Ѿмщаєтъ рука твод, й да не враждуєщи на сыны людій свойхъ, й возлювиши ближнаго своєго йкш самъ себе: азъ гҳъ бтъ вашъ.
- 19 3 ακόητω μόμ τοχραμήτε: μ τκοτά τεοετώ μα με τωτείμων το τκοτόμω μη μάτω ρόμα, μ ε ποτράμα τεοετώ μα με ματαμήμων ραγμήτητα: μ ρώγω μέ μεδχω (εξωξή) τοτκάμων τηδιμών μα κα.

- 23 Êταά жε внидетε въ зέмлю, йже τα δι στъ вашъ даєтъ вамъ, й насадите всжко дрєво снедноє, й шчистите нечистоту є гш, плодъ є гш три лета нечистъ да будетъ вамъ, да не снестся:
- 24 Β $^{-}$ ανώτο $^{-}$ κε μετβέρτοε $^{-}$ δέρτω $^{-}$ είνω $^{-}$ τ $^{-}$ είνω $^{-}$ τ $^{-}$ είνω $^{-}$ ε
- 25 និង រាឌី២០ же ពាន៍២០៩ ជូវ ម៉េង៤២៩ ពារ០ំជូង ខ្ញុំពេល, прибы́токъ ва́мъ ពារ០ជូល ខ្ញុំពេល: រីវូង ក្នុំ៤ ចាំង នធ័យង.
- **26 H** ϵ छेत्र्यंग्ग्ह на гора́х्रफ, и не вражи́т ϵ , и ни сра́ща смотри́т ϵ ϖ пти́цъ.
- 27 **Н**ε сотворите швстриженїм кругомъ & власъ главъ вашихъ, ниже брієте брадъ вашихъ.
- 28 $\mathring{\mathbf{H}}$ кроєнїм не сотворите на т $\mathring{\mathbf{t}}$ а $\mathring{\mathbf{t}}$ ва́шемъ $\mathring{\mathbf{w}}$ д $\mathring{\mathbf{w}}$ ш $\mathring{\mathbf{w}}$: $\mathring{\mathbf{w}}$ й $\mathring{\mathbf{w}}$ 3 \mathbf{s} 5 настреканныхъ да не сотворит $\mathring{\mathbf{e}}$ въ ва́съ: $\mathring{\mathbf{w}}$ 3 \mathbf{s} 5 б $\mathring{\mathbf{v}}$ 5 ва́шъ.
- **29** \mathcal{A} а не шскверниши дщере твоеж еже блудити ей: й да не прелюбы джетъ землж, й наполнитсж землж беззаконій.

- 31 \mathbf{H} є посл \mathbf{H} д \mathbf{M} й \mathbf{T} є \mathbf{g} \mathbf{T} \mathbf{p} \mathbf{w} \mathbf{g} \mathbf{h} \mathbf{h} \mathbf{w} \mathbf{h} \mathbf{g} \mathbf{h} \mathbf{h} \mathbf{g} \mathbf{h} \mathbf{h} \mathbf{g} \mathbf{h} \mathbf
- 32 Пред лицемъ съда́гш воста́ни й почти лице ста́рчо, й да оўбойшисм гда бга твоегш: а́зъ гдь бгъ ва́шъ.
- 33 \tilde{d} щє жє кто прійдєть къ вамь пришлєць въ зємлю вашу, не стужите \tilde{e} му:
- 34 ἄκοжε τδζέмεцъ бόλετъ въ васъ пришлецъ, йже прійдетъ къ вамъ, й возлюбиши его йкш самъ себе: йкш (й вы) пришелцы бъсте въ земли егупетстъй: азъ гав бъъ вашъ.
- **35 Н**є сотворитє неправды въ свать, въ мерахъ и въ весахъ и въ мерахъ и въ весахъ
- 36 мѣрила пра́вєдна й вѣсы пра́вєдны й мѣра пра́вєдна да в́бдєтъ въ ва́съ: а́зъ ё́смь гф̂ь втъ ва́шъ, йзвєды́й ва́съ Ф зємлй ѐгу́пєтскїм.
- 37 $\hat{\mathbf{H}}$ сохрани́тє вє́сь зако́нъ мо́й й вс $\hat{\mathbf{a}}$ повелѣнїм мо $\hat{\mathbf{a}}$, й сотвори́тє $\hat{\mathbf{a}}$: ἄӡъ \mathbf{r} $\hat{\mathbf{a}}$ ь $\hat{\mathbf{b}}$ \mathbf{r} ва́шъ.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλα:
- 3 й азъ оўтвержу лице мое на челов ка того й погублю єго ш людій єгю, тки ш скмене своегю даде молоху, да шсквернитъ стыню мою й шсквернитъ ймж шсфенныхъ мнф.
- 4 \tilde{A} щє же презрібніємь презрать туземцы земли очима свойма \tilde{w} человіка тог \hat{w} , внегда дати \hat{e} м \hat{y} \tilde{w} стиене своєг \hat{w} молоху, \hat{e} же не \hat{v} увити \hat{e} г \hat{o} :
- 5 й оўтвержу лице мое на человяка того й на сродники егш, й погублю его й всях единомыслащих съ нимъ, еже соблуждати ему со їдшлы В людій свойхъ.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ ႔୪ша តिже वैद्या посандуєть оўтробнымь баснемь йлй волхвомь, бако собахдити всандь йхь, оўтвержу лице мое на душу ту й погубаю $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{U}}$ людій $\hat{\mathbf{c}}$ $\hat{\mathbf{A}}$.
- 7 ที่ ธรัฐธาร เธล์าห, สีหพ สีรุษ เก็ษ เก็บ ธรัษ ธล์มษ.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ сохранит є повелітні мой й сотворит є $\hat{\mathbf{A}}$: $\hat{\mathbf{A}}$ 3 $\hat{\mathbf{A}}$ 5 $\hat{\mathbf{A}}$ 6 $\hat{\mathbf{A}}$ 6 $\hat{\mathbf{A}}$ 7 $\hat{\mathbf{A}}$ 8 $\hat{\mathbf{A}}$ 8 $\hat{\mathbf{A}}$ 9 сохранит є $\hat{\mathbf{A}}$ 8 $\hat{\mathbf{A}}$ 9 сотворит є $\hat{\mathbf{A}}$ 9 $\hat{$
- 9 Υελοβάκω μελοβάκω, ἄπε ἄμε 5λο ρεμέτω ότηδ εβοεμδ άλα μάτερα εβοέμ, επέρτιο μα δημρέτω: ότηδ εβοεμδ άλα πάτερα εβοέμ 5λά ρεμέ, ποβάκενω βάμετω.

- 10 Υελοβάκτ γελοβάκτ, йжε ἄψε πρελιβιώ содάεττ съ μέχηει жειόθ, μλι κτό πρελιβιώ содάεττ съ жειόθ δλάκιλτω εβοετώ, εμέρτιθ да δήμρετι πρελιβολάμ μ πρελιβολάμα.
- 11 Ĥ μκε ἄψε πρεκέλετα τα жεнόω ότιμα τβοετώ, τραμοτέ ότιμα τβοετώ Εκρώνα ἔτα, τωέρτιω λα εξωρότα ὅκα, ποκάθημα τέτα.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ ἄψε κτὸ δέζετα τα ηεβέττκου τβοέω, τμέρτι ζα ογμρότα ὅκα, ηενέττβοβαψα κο, ποβάημα τότι.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ ӑщє кто б $\hat{\mathbf{s}}$ дєтъ съ м $\hat{\mathbf{s}}$ жєнскимъ поломъ ложемъ жєнскимъ, гн $\hat{\mathbf{s}}$ сность сотвори́ша $\hat{\mathbf{o}}$ ба, см $\hat{\mathbf{e}}$ рт $\hat{\mathbf{i}}$ в да $\hat{\mathbf{o}}$ умр $\hat{\mathbf{s}}$ тъ, пови́нни с $\hat{\mathbf{s}}$ тъ:
- 14 Η κε άψε πόйμετα жεнδ ѝ μάτερι ἐλ, δεττακόη ε ἔςτι, ὀΓΗΕΜΆ μα ςοχρότα ἐρὸ ѝ Ѿηωλ, ѝ Ηε δάμετα δεττακόη ε βα βάςα.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ йжε ἄψε \mathbf{A} άςττα λόκε ς \mathbf{B} οὲ чετ \mathbf{B} ερο \mathbf{H} οχμρετα, νετ \mathbf{B} ερο \mathbf{H} οχμρετα, νετ \mathbf{B} ερο \mathbf{H} οχμρετα.
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ жена таже аше приступить ко всжкому скоту, еже быти съ нимъ, да оуб тете жену и скотъ, смерт то да оумрутъ, повинни суть.
- 17 йжε ἄψε πόймετα τεττρὰ τβοῦ Ѿ ότιμα τβοετῶ ủλὰ Ѿ мάτερε τβοελ, ử οỷ βάμμτα τραμοτὰ ἐλ, ử όμα οỷ βάμμτα τραμοτὰ ἐτῶ, οỷ κορά της μα ποτρε βάττα πρεξί τώμω ρόχα ἄχα: τραμοτὰ τεττρῶ τβοελ Ѿκρῶ, τράχα πριμαντα.

- 18 Ĥ μέχτ ἄχε εξεττ το χενόν τα εκριάδον ἀ Εκρώεττ τραμοτέ ἐλ, τενέμιε ἐλ Εκρώ, ἀ ὁμὰ Εκρώ τενέμιε κρόδε το εκρόλ, μα ποτρεβάτια ὅβα Ε ρόμα ἄχτ.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ срамот $\hat{\mathbf{g}}$ сестры $\hat{\mathbf{g}}$ сестры $\hat{\mathbf{g}}$ сестры матере твое $\hat{\mathbf{g}}$ да не $\hat{\mathbf{g}}$ жичество бо $\hat{\mathbf{g}}$ кры, гр $\hat{\mathbf{g}}$ тонес $\hat{\mathbf{g}}$ тъ
- **20** йже ӑще б \acute{a} детъ со ср \acute{o} дницею св \acute{o} ею, срамот \acute{a} ср \acute{o} дств \acute{a} св \acute{o} ег \acute{w} \acute{w} кр \acute{w} , б \acute{e} 3 \acute{a} дни й \acute{a} 3 \acute{m} 9 \acute{v} тъ.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ челов $\hat{\mathbf{E}}$ къ йже йще пойметъ жен $\hat{\mathbf{g}}$ брата своег $\hat{\mathbf{w}}$, нечистота $\hat{\mathbf{e}}$ сть: срамот $\hat{\mathbf{g}}$ брата своег $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ кры́лъ $\hat{\mathbf{e}}$ сть, безчадни йзмр $\hat{\mathbf{g}}$ тъ.
- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ сохраните вс $\hat{\mathbf{a}}$ повел $\hat{\mathbf{u}}$ н $\hat{\mathbf{a}}$ мо $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ вс $\hat{\mathbf{a}}$ сотворите $\hat{\mathbf{a}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ не вознегод $\hat{\mathbf{y}}$ етъ на васъ земл $\hat{\mathbf{a}}$, въ н $\hat{\mathbf{b}}$ же $\hat{\mathbf{a}}$ зъ введ $\hat{\mathbf{y}}$ вы тами вселитиса на н $\hat{\mathbf{e}}$ й.
- **23** $\hat{\mathbf{H}}$ не ходите въ законы азыческіт, йхже азъ изгоню $\mathbf{\mathfrak{W}}$ васъ: акw сій всй сотворища, и возгнущахсм йми.
- 24 \hat{H} pਓχ κ ва́м в вы насл бдит з ємл й йх , й йз да́м ва́м в притмжа́н ї є єх бщ мі ех б ех ех
- 25 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{w} лүчите сев \mathbf{m} между скшты чистыми й между скшты нечистыми, й между птицами чистыми й нечистыми: й не шскверните душь вашихь въ скот хъ й въ птицахъ й во вс хъ гад хъ земныхъ, важе азъ \mathbf{w} лучихъ вамъ въ нечистот \mathbf{v} ,

- 26 \hat{H} ธ $\acute{8}$ Дєтє мій сві́ти, їйк \mathring{a} х \mathring{a} х \mathring{a} х \mathring{a} х \mathring{c} т \mathring{a} х \mathring{c} й \mathring{c} й \mathring{c} й \mathring{c} й \mathring{a} х \mathring{a} х
- **27** $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{M} $\hat{\mathbf{M}}$ $\hat{\mathbf{M}$

- 1 Й рече гаь къ мшёсею, гам: рцы жерцемъ сыншмъ ааршнимъ, й речеши ймъ: наа дошами да не шсквернатся въ взыцъ своемъ,
- $\mathbf{2}$ но развіт въ доміх ближнати своєгій, на ратцємъ й матєрії, й сынами й дірерьми, на ратомъ
- 3 й над сестрою своєю дѣвою, важе є́сть ближнам є́мв, не дана мвжв, над сими да шскверна́тсм:
- 4 μα με ψεκβερμήτε κα βητά βια αιώμεχα εβούχα, βο ψεκβερμέμιε εβοέ.
- $\mathbf{5}$ $\hat{\mathbf{H}}$ да не шбрієте главы по мертвічть, й шбличіть брады да не шбріють, й на плотехь свойхь да не сотворыть йзвъ:
- $\mathbf{6}$ свати да б $\mathbf{\acute{s}}$ дутъ б $\mathbf{\ddot{r}}$ у своєм $\mathbf{\acute{s}}$ й не $\mathbf{\acute{w}}$ сквєрнатъ ймєне б $\mathbf{\ddot{r}}$ а своєг $\mathbf{\acute{w}}$: ж $\mathbf{\acute{e}}$ ртвы бо г $\mathbf{\acute{d}}$ ни д $\mathbf{\acute{a}}$ ры б $\mathbf{\ddot{r}}$ а своєг $\mathbf{\acute{w}}$ с $\mathbf{\acute{s}}$ ли приносатъ, й б $\mathbf{\acute{s}}$ дутъ свати.
- 7 Жεны бахдницы й шсквернены да не поймуть, й жены йзгнаным Ѿ мужа ем да не поймуть: йкш святи суть губу бгу своему:
- 8 й да шсватиши є̀го: дары гда бга вашегш сей приноситъ, сватъ будетъ: акш стъ азъ есмь гдь бгъ вашъ шсщам йхъ.
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ дщєрь челов $\hat{\mathbf{H}}$ ка жерца аще $\hat{\mathbf{u}}$ скверни́тс \mathbf{n} , $\hat{\mathbf{e}}$ же собл \mathbf{v} ди́ти, $\hat{\mathbf{u}}$ им $\hat{\mathbf{u}}$ тца своєг $\hat{\mathbf{u}}$ с $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ скверн $\hat{\mathbf{e}}$ т $\hat{\mathbf{u}}$: $\hat{\mathbf{u}}$ гн $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{u}}$ сожж $\hat{\mathbf{e}}$ тс $\hat{\mathbf{n}}$.

- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ жрє́цъ вєли́кїй \mathbf{W} бра́тїй свойхъ, ємбжє возлі́мнъ на глав $\hat{\mathbf{g}}$ єле́й пома́заніїм, й совєрше́нный, є́жє ш̂блачи́тисм въ ри̂зы, главы да не \mathbf{W} кры́єтъ, й ри̂зъ свойхъ да не раздерє́тъ, 11 й ко всм́кой д $\hat{\mathbf{g}}$ шй оу̂ме́ршей да не прійдєтъ: на $\hat{\mathbf{g}}$ отце́мъ своймъ й на $\hat{\mathbf{g}}$ ма́тєрію своє́ю да не ш̂сквєрни́тсм, 12 й \mathbf{W} сты́хъ да не и̂зы́дєтъ, й да не ш̂сквєрни́тъ й́мєнє ста́г \mathbf{w} бга своєг \mathbf{w} , \mathbf{m} к \mathbf{w} сты́й \mathbf{e} ле́й пома́заніїм бга \mathbf{e} г \mathbf{w} на не́мъ: а́зъ г \mathbf{h} ь.
- 13 Сей въ жену деву в рода своего да пойметъ:
- 14 ΒΑΟΒΉЦЫ ЖЕ Й ЙЗГНА́НЫМ, Й ѾСКВЕРНЕ́НЫМ Й БЛЎДНЙЦЫ, СЙХЪ ДА НЕ ПОЙМЕТЪ: НО ДЪВЙЦЎ Ѿ ПЛЕ́МЕНЕ СВОЕГѾ ДА ПОЙМЕТЪ ВЪ ЖЕНЎ:
- 15 й да не шсквернитъ сѣмене своегш въ людехъ свойхъ: ӑӡъ гд̂ь б¬ъ шсфа́мй ѐго̀.
- 17 ριώ κο ἀαρώμδ, ΓλαΓόλλ: Θελοβέκω Ε ρόλα πβοερώ βω ρόλεχω βάμμχω, ἄιμε κόελδ βέλεπω μα μέλω πορόκω, λα με πρηςπέπητω πρημοσίπη λάρω βία σβοερώ:
- 18 Βεώκτ νελοβτατ, εμέχε ἄψε βέλεττ на нέμτ πορόκτ, μα нε πρηςτέπηττ: νελοβτατ ελτάπτ, μλη χρόμτ, μλη κορηός μη μλη φχορτέγα ητ,
- 19 μη νελοβτας, ξωχας ξετι τοκρδωέμιε ρδκή μη τοκρδωέμιε μοτή,

- 20 ผักที горбатъ, ผักที гноєточивъ очима, ผักที бารกьмооченъ, ผักที человткъ, на немже свть красты дивіт, йлй лишай, йлй единожтрный:
- 21 Βεάκτ, ἐμέκε ἄψε βέλεττ на нέμτ πορόκτ Ο εξιμεθε ἀαρώθα περιά, λα θε πραςτέπαττ πραθεςτά πέρτετ βίδ τεοεμό, 3αθε πορόκτ на θέμτ: λαρώβτ βπίαχτ λα θε πραςτέπαττ πραθοςάτα:
- 22 χάρω ετα εβοετὼ ετάλ ετώχτ, μ Ε ετώχτ μα εμέτετε:
- 23 ὀβάνε κω завівсь да нε πρистібнить, й ко ὀλταριο да нε πρиближится, їй кω πορόκω ймать: й да не шсквернить святилища біта своєгш, їй кш йзъ гідь шсій али йхъ.
- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ глаго́ла мѡѷсє́й ко а̀арѡ́н δ й сынѡ́мъ є̀гѡ҇, й ко всѣмъ сынѡ́мъ ійлєвымъ.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ peyè r $\hat{\mathbf{A}}$ ь къ мѡ $\hat{\mathbf{v}}$ с $\hat{\mathbf{c}}$ wвы, г $\hat{\mathbf{A}}$ л:
- $\mathbf{2}$ \mathbf{p} \mathbf{L} \mathbf{L}
- 3 Ριὰ μνα: Βα ρόμω βάωλ βελκα νελοβέκα, μπε ἄψε πρηςτέπητα Ε βελκαρω εξωενε βάωερω κο ετώμα, ἐλθκα ἄψε ως βλητά εώνοβε ἰμλεβω ράδ, μ νενηςτότα ἐρὰ να νέμα βάμετα, ποτρεβήτελ μδωά ὅναλ Ε μενέ: ἄςα ράδ βία.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ челов \mathbf{E} \mathbf
- 5 μα μα με αμε πρακότητα ετά ετά κολό τά δο κενάτος, μα ετά ετό, μα ετου κα ετά ετό, μα ετου κα ετά ετό, μα ετου κα ετά ετό, πο ετά κομ κενατοτή ξεώ:
- 6 μδωλ, τὰ κε ἄψε πρικότηετα ᾶχω, ηενιατά εξετω μο εένερα: μα ηε τη κατω ετώχω, ἄψε ηε ωμώετω τέλα τεοειώ εομόω, 7 μ βάμμετω τόλημε, μ νήτω εξμετω: μ τοιμά μα τη κατω ετώχω, τάκω χαθεω έιω ξίτω.
- 8 **Μ**ερτβενήны ή 3βτρολαμη μα ης сητίστη, έπε ψεκβερηήτιε δηδ βη ημχη: άξη Γάς.

- 9 Ĥ да сохрана́тъ повелвнім мом, да не пріймутъ си́хъ ради грѣха, ѝ йзмрутъ за ни́хъ, аще шскверна́тъ йхъ: азъ га́ь бтъ шсфами йхъ.
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ всжкъ иноплеменникъ да не снестъ стынь: приселникъ гереевъ или наемникъ да не снестъ стынь.
- 11 Δμε жε жρέμα πρистáжетα д́δωδ πρистажа́нδю сревро́ма, cïà да снѣста χаѣвы ἐrὼ: ѝ домоча́дцы ἐrὼ, ѝ сі́и да снѣдáта χаѣвы ἐrὼ.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ дще́рь челов \mathbf{t} ка жерца, аще пос $\hat{\mathbf{h}}$ гне \mathbf{t} ть за м $\hat{\mathbf{s}}$ жа иноплеме́нника, сі $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ начатк $\hat{\mathbf{w}}$ в $\hat{\mathbf{h}}$ с $\hat{\mathbf{t}}$ ійх $\hat{\mathbf{h}}$ да не сн $\hat{\mathbf{t}}$ ст $\hat{\mathbf{t}}$.
- 13 Ĥ μψέρι жεριμα άψε εξαετι βαοβα μα Επικό Επικό παομά κε Η ε εξαετι ξή, βοσβρατήτες βια αδόνι ότιμα εβοειώ, πο βησετί εβοέμ, Επικό της εκοειώ μα εμπέττι: βεκκι κε ἀνοπαενένηνης μα με εμπέτι Επίκτι.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ человѣкъ, йже йще йстъ ста̂м по невѣдѣнїю, й да приложитъ па́тъю свою ча́сть ко йстомъ, й да да́стъ сїѐ жерц $\hat{\mathbf{v}}$ сто́е.
- 15 \hat{H} да не យំскверна́тъ сты́нь сыню́въ រំពែлєвыхъ, йхже онѝ $\varpi_{\mathcal{A}}$ ቴռա՜տ $r_{\mathcal{A}}$ δ :
- 16 μ да нε наведутъ на себе беззакон в преступлента, внегда йсти ймъ стыню йхъ, йкω йзъ гаь шсфали йхъ.
- 17 μ ρενὲ τῷς κω μων τέω, τίλ:
- 18 глаго́ли ааршно й сынштъ ѐгш й всемо сонто ійлево й рече́ши къ нитъ: челов къ челов къ телов къ телов ф

- Ш пришлє́цъ прилежа́щихъ къ ни̂мъ во ійли, йже а́ще принесе́тъ да́ры своя по вся́кому исповѣданію своєму, или по вся́кому изволе́нію своєму, ѐли̂ка а́ще принесу́тъ гд̂у на всесожже́ніє,
- 19 ทightharpoonup ជា ជា ightharpoonup ightharpoonup
- 20 Βς Τχ Το, Ελίκα ἄψε μαντ πορόκ τη μα ς εξ Το τάδ, το με πραμες όττ τάδ, πομέ κε μεπριώτη ο εξετ Βάμτ.
- 21 Ĥ νελοβέκω ἄπε ἄψε πρυηετέτω πέρτβο τἦτικ τὧο, ωλονάβω ἀβέτω ἀλὰ πο ἀββολέμι, ἀλὰ βω πράζημικα βάμω, ω ττάρω βολώβω ἀλὰ ω ὀβέμω, ηεπορόνηο μα βόρετω βω πρικτίε, βτάκω πορόκω μα με βόρετω μα μέλιω:
- 22 ca\text{πο, μα coκρδωέμο, μα λουκτ ογρτοσαμός μα κράς το κος μα κερκάκο, μα κράς το κος μα λουκτός το τέχτ το τέχτ το τέχτ το τέχτ το το κος μα κερτοσος μα κα κερτοσος μα κερτοσος μα
- 24 ἐμέκε τέπρα τοκρδωέнα, ѝ ἐμέκε ραздавлена, ѝ ѝ зрѣзана, ѝ ѝсто́ржена, да не принесе́те си́хъ гѣ̂δ, ѝ въ землѝ ва́шей да не сотвори́те.
- 25 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{U} \mathbf{p} 8 \mathbf{k} $\hat{\mathbf{n}}$ йноплеменника да не принесете дар $\hat{\mathbf{u}}$ 8 \mathbf{u} 8 \mathbf{u} 8 \mathbf{u} 8 \mathbf{u} 8 \mathbf{u} 8 \mathbf{u} 9 \mathbf{u}

- 27 πελέμω, μλη όβνα, μλη κοσλώ, ξετλα ρολήπεω, λα δέλεπω εέλμω ληίμ πολ μάπεριω εβοέω, βω λέμω жε όεμωμ η λάλωξε πρημετέπεω βω λάρω, πρημοές εξίδ:
- **28** й телца й овчате вкупт съ матерію да не заколете въ единъ день,
- 29 \tilde{A} шє же пожреши жертву шь \tilde{b} ть радовані \tilde{b} н, прі \tilde{b} тн \tilde{b} вамъ пожрите \tilde{c} :
- **30** сї да въ тойже день да сністся, да не шставите ш мась на оўтріє: азъ ёсмь гаь.
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ сохраните запшв \mathbf{t} ди мо $\hat{\mathbf{a}}$ й сотворите $\hat{\mathbf{a}}$: азъ г $\hat{\mathbf{d}}$ ь:
- **32** и не шскверните ймене ста́гш, и шсщ́бсм посредт сынш́въ ійлевыхъ: а́зъ гҳ̂ь шсща́ми ва́съ,
- 33 ជំនួន ϵ ជ្ជម័យ និស្លា ជំនុំ រុស្សារម៉ ϵ ប្រហែត្របស់គេ, គេនេយ និស្សាយ និង និងនេះ គំនួន ក្នុំគ.

- 1 μ ρενε τζι κω μων τέω, τίλα:
- 2 ΓΛΑΓΌΛΗ CЫΗ ΜΑΤΕ ΙΠΛΕΒЫΜ ΤΗ ΓΕΎΕ ΕΙΗ ΚΈ Η Η ΠΡΑΊΖΗ Η Η ΓΑΉΗ, ΤΑ ΤΗ ΕΝΕΥΕΎΕ Η ΑΡΕΎΕ Η Η ΕΝΕΥΕΎΕ Η ΑΡΕΎΕ Η Η ΕΝΕΥΕΎΕ Η ΑΡΕΎΕ Η Η ΕΝΕΥΕΎΕ Η ΕΝ
- **4 C**íи праздницы г \hat{A} 8 нареч \hat{E} ны с \hat{T} и, \hat{B} же нареч \hat{E} те с \hat{A} во времена \hat{B} х \hat{L} :
- 5 въ первъмъ мії въ четвертыйна деслть день мії а, межд в в черними, пасха г д в:
- 6 й въ патыйна́дєсать де́нь мца пе́рвагш праздникъ шпртснокшвъ гд́в: се́дмь дній шпртсноки да йсте.
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ день первый нареченъ стъ будетъ вамъ: всжкаг \mathbf{w} дела работна не сотворите:
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{q}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{h$
- 10 ΓλαΓόλυ СЫНШΑ ἄΙΛΕΒЫΜ ἀ ΓΕΥΕШИ Κ Ἡ ΗΘΜΉ: Ε΄ΓΑ ὰ ΒΗΘΑΕΤΕ Β Ἡ 3ΕΜΛΟ, Θάκε ἄ3 Ἡ ΑΔΟ ΒάΜΑ, ἢ Πόκηετε κάτεδ ἐλ, ἢ Πρυηες έτε Chonù hayátok ἡ κάτεω βάμελ κ ἡ κερμδ,
 11 ἢ βο3ηες έτα Chónh Πρεά Γάλ Πρϋλτεή βάμα: на ὅτρῦ ε
 Πέρβας Αμὲ ςδεωτω μα βο3ηες έτο κρέμα.

- 12 \hat{H} сотвори́тє въ де́нь, въ оньже диє принесе́те сно́пъ, овча непоро́чно ѐдинолѣтно во всесожже́нїє $\mathring{r_d}$ у:
- 14 Ĥ χηντα, ѝ πράπειωχω κλάςωβω нόβωχω да нε снітсте, даже до тогі дні сама́гω, дондеже принесе́те вій дары біт вашемв: зако́нню вітчню въ ро́ды ваша во все́мъ населе́нїй вашемъ.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ сочтите севе $\hat{\mathbf{U}}$ на $\hat{\mathbf{\delta}}$ трім с $\hat{\mathbf{\delta}}$ вь $\hat{\mathbf{\delta}}$ ньже $\hat{\mathbf{\delta}}$ ще принесете снопы возложенім, седмы седмиць целыхъ
- 16 μάжε μο μαθτρϊπ ποιντάμη κεμπύμω μα τοντέτε ππτιμετάττι μηίй, ѝ μα πρυηετέτε πέρτε νόεδ τάδ.
- 17 \mathbf{W} Βεελέμια βάμετω μα πρυμεεέτε χλέσω βοζλοχέμιε, μβά χλέσα: \mathbf{W} μβάχτα μεελτύμτα μδκύ πμεμύνης μα δάμδτα, κβάμξης μα ἀεπεκότελ \mathbf{W} πέρβωχτα πλομώβτα Γάδ:
- 19 Ĥ сотворитε κοзλὰ Ϣ κός ἐξάνη ἐξάνη το ἀ τρτες ἐλ ἀ καὶ ἄτημα ἐξανηολιτη κὰ πέρτεδ είηι και χλιταμνι πέρεωχ κῶτς.
 20 Ĥ μα βοςλοπάτς ἢ πρέμς το ζεται ἄτημω: ετα βέμδτς τὧδ, πολίδ ἤα Ενημό ἄπε πρικό εντες χλιταμνι είναι κὰ κερμδ ἄπε πρικό εντες χλιταμνι είναι κὰ κερμδ ἄπε πρικό εντες ἢο κερμδ ἄπε πρικό εντες ἢο κονίδ μα βέμδτς.

- 21 Ĥ προσοβέτε τέй дέнь, нарочитъ ττъ βέλετъ βάμω: βτάκατω Δάλα ραβότης ης τοτβορύτε βτό όης: σακόηηω βάνηω βτο ρόλο Βάμω βο βτέμω ηατελέη βαμέμω.
- 22 Ĥ ἐταὰ жнέτε жάτβδ ξεμλὰ βάωελ, нε ποτρεβάτε ἀςτάнκα жάτβω ниβω ςβοελ, ἐταὰ жнέτε, ὰ ῷ πάμακψηχω ῷ жάτβω βάωελ μα нε соберέши: ниψεμδ ὰ πρυωέληδ ἀςτάβυων λ̂: ἄξω τὰ βάωω.
- 23 Η ρενὲ τῷς κω μων ς έθ, τίλ:
- 24 ριώ сынώмъ ἰйлєвымъ, глаго́ль: мійа сєдма́гю, въ пє́рвый дє́нь мійа, да бу́дєтъ ва́мъ поко́й, па́мьть тру́въ: нарече́нъ стъ бу́дєтъ ва́мъ:
- 26 \hat{H} peyè r \hat{A} ь къ мѡ \hat{v} с $\hat{\epsilon}$ ю, г $\hat{\lambda}$ л \hat{a} :
- 27 μ β το με κατωμά μέ το καμά τω μία το κατωμά με το κατωμά το κ
- 28 Βεάκατω μέλα με εοτβορήτε βω εάμωй μέμω εέμ: ἔετω βο μέμω ωνημμέμια εέμ βάμω, ογμολήτη ω βάεω πρεμ τμέμω βίομω βάμμω»:
- 29 Βεάκα σο μδωὰ, ἄπε με ποκορύτε κα μέμα τόϋ, ποτρεσύτε Το παμί εδούχα:

- 31 Βεάκατω μέτα ης εστεορήτε, законнω вένηω въ роды ваша, во веέχъ εξιέη μχъ вашихъ.
- 32 **C**δεεωτω εδεεώτω εδηδτω βάμω: ἀ εμυρύτε ηδωω βάωω, Ϣ ηεβώτατω ημέ μίζα Ϣ βένερα, ηάжε ηο ηεεώτατω ημέ μίζα, ηο βένερα, εδεεώτετβδύτε εδεεώτω βάωω.
- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ peuè rãs ku muữcéh, rīa:
- 34 рцы сыншит ійлєвымъ, глаголь: въ пьтыйнадесьть день мца седмагш сегш, праздникъ кущей седмь дній гду:
- 36 τέμμω μηίй μα πρинετέτε βτετοχχέμι» τάδι: μ μέμω ότμωй μαρεγέμω ττω βάμετω βάμω, μ πρυμετέτε βτετοχχέμι» τάδι: μτο μτο μτο μτο μεταικότη καικαί και μαθαί και και μαθαί κ
- **37 С**і́и пра́здницы гд̂ни, क्षेжє нарєчє́тє нарю́читы сты, є̃жє приноси́ти прино́сы гд̂ δ : всєсожжє́нїм й жє́ртвы йҳъ, й возлім̂нїм йҳъ $\mathfrak W$ днѐ до днѐ,
- 38 кромв свыбить ганихь й кромв даршых вашихь, й кромв всёхь шыётшых вашихь й кромв благовольных вашихь, йже аще дадите гав.
- 39 $\hat{\mathbf{H}}$ въ патыйна́дєсать де́нь міца седма́гш сегій, ѐгда сконча́ете жита земли, пра́зднуйте гду се́дмь дній: въ де́нь пе́рвый поко́й, и въ де́нь о̀смы́й поко́й:
- 40 μ μα βόζμετε τεβία βια μένα πέρβωй πλόμι μρέβα κρατένι, μ βίντβα φίνιτετκου, μ βίντβα μρέβα τάττως, μ βέρβω, μ ἄγνωβω

- вътви ϖ потока, ѝ возвеселитесь пред гдемъ втомъ вашимъ седмь дній въ льто:

- 44 Й повіт да мой сей праздники гідни сыном зійлевым з.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ penè rật ky muycéh, rãa:
- 2 запов вждь сыншит ійлевымт, да возмотт ти елей Ш масличім чистт йсц вжент вт св вт в т в т т елей поритт св в т и в сегда,
- 3 вн зав всы въ скинїн свид ніж, й возжигати б в до тъ є го а аршнъ й сынов є є г ш в є ч є ра до за в тра пр є д г д є мъ н є пр є станнш, законнш в н ч въ роды в а ш ж:
- 4 на світилницті чисттиль возжигати в δ дєтє світила прє δ г δ ємть дажє до δ тра.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ возмете муки пшеничны, и сотворите $\mathbf{\Xi}$ ней дванадесать хачышь: дву десатинь да будеть хачых единь:
- 6 μ возложите μχω на два положеним, по шести χλάσωвω έдино положение на трапезњийстњи пред гаемъ:
- 7 μ Βοζλοχήτε на Εμίνο πολοχένιε λίβαν νήςτα μ ςόλь, μ μα εξάδτα χλήσω βα πάματь πρεμλεχάψωα πρεμ τάξεμα:
- $oldsymbol{8}$ въ де́нь суббюты да предлага́ются пред гд̂емъ всегда $oldsymbol{\mathfrak{U}}$ сыню́въ ійлевыхъ, завѣтъ вѣчный:

- 11 й наре́къ сы́нъ жены ійлтаныни йма (г \hat{A} не) прокла. \hat{H} приведоша ѐго къ мѡѷсе́ю. \hat{H} ма же ма́тере ѐг \hat{w} сал \hat{w} миі $\hat{\theta}$ ъ, дие́рь даврійна, \hat{w} пле́мене да́нова.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ ввєрго́ша є́го̀ въ тємни́ц δ , разс δ ди́ти $\mathring{\mathbf{w}}$ нємъ повєл $\mathring{\mathbf{t}}$ ніємъ г $\mathring{\mathbf{h}}$ нимъ.
- 13 μ γενὲ τῷς κω μωντέκ, τῆς:
- 14 изведи клавшаго внё полка, и да возложать вси слышавшін руць свой на главу єгю, и да повіють єго каменіємь весь сонмь:
- 15 й сынюмъ ійлєвымъ глаго́ли й рече́ши къ нимъ: человѣкъ человѣкъ, йже йще проклене́тъ бга своего, грѣхъ прійметъ:
 16 нарица́мй же ймм га́не сме́ртію да оўмретъ: ка́меніємъ да
- повіїю́тъ є̀го вє́сь со́нмъ ійльскій: ӑщє т δ 3є́мєцъ, ійлі пришлє́цъ, є̀гда нарєчє́тъ ймљ г $\hat{\Delta}$ нє, да оу́мрєтъ:
- 17 й челов къ, йже йще поразитъ всжку дущу челов къчу, й оўмретъ, смертію да оўмретъ:
- 18 й йж ϵ ащ ϵ оўдаритъ скота, й оўмр ϵ тъ, да воздастъ д δ ш δ вм ϵ ст ω д δ шй:
- 19 μ άψε κτό τοτβορήτα πορόκα διάκηεμδ, ἄκοκε τοτβορή ἐμβ, τάκοκε μ ἐμβ ε τοτβορώτα:

- 22 ὢπραβαάμιε ἐαμίμο βέαετω πρυωέλη δ ἀ τε τάκω ἄςω ἔςων τάν βτω βάωω.
- 23 $\hat{\mathbf{H}}$ глаго́ла мѡѷсє́й къ сыню́мъ ійлєвымъ, й йзвєдо́ша кла́вшаго внѣ полка, й побиша ѐго̀ ка́мєнїємъ вє́сь со́нмъ: й сы́новє ійлєвы сотвори́ша, й́кожє заповѣда г $\hat{\mathbf{J}}$ ь мѡѷсє́ю.

L1489 25

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ рече $\hat{\mathbf{r}}_{A}$ ь къ мѡѷсе́ю на гор $\hat{\mathbf{t}}$ сїна́йс $\hat{\mathbf{r}}_{A}$ на.
- 3 Ш є́сть літть да сітєши ни́ву твою, й ш є́сть літть да рітжеши віїногра́дъ твой й соберє́ши пло́дъ є́гю:
- 4 βω τεμμόε πε απτο τδαβώτα, ποκόй μα βέμετω ξεμαή, τδαβώτα τήμω: Ημβω τβοεώ τπωτη ή βιηογράμα τβοεςώ γπζατη Η βέμεωη,
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ តន៍ក្នុងការ ខេត្តចេលិការ រួមសារម ដែក្ការ កិច្ចកិច្ច, មិ ក្នុងត្និ កាន្ត្របម្រាស់ មិ ក្នុងត្រូវ កាន្ត្របាន ក្នុងត្រូវ មិន ក្នុងត្រូវ មិន ក្នុងត្រូវ មិន ក្នុងការមាន ក្នុងការមាន ក្នុងការមាន ការមាន ការម
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ исчислиши севе седмь леть поком, седмь леть седмижды: и б $\hat{\mathbf{z}}$ дуть теве седми седминь леть, четыредесмть девмть леть.
- 9 Й возвъстите трявнымъ гласомъ во всей земли вашей міда седмагш въ десятый день міда: въ день шчищенї возвъстите трябою во всей земли вашей.

- 10 μ ψεβατήτε αιτό, πατισείατος αιτό, η ραγιασίτε ψεταβαέη το κεπαιό βεθαι παβέμων τα πέϋ: αιτό ψεταβαέη τα γεναιό βεθαι παβέμων τα πέϋ: αιτό κίμασο βάσι βια πρατακάη ε εις βάσετι βάνις η αι θάσετι κίμασο βάσι βια πρατακάη ε εβος, η κίμασο βο ότενες το εβος θήσετε. 11 μ εταβαέη τα γιάνει είς βάσετι βάνις, αιτό πατισες κάνο προυγράκτης κάνις τα πέτο βάσετι βάνις τα πάθα τα προυγράκτης τα πέϋ, η σα τις βένασε μα θέκασε μα θεκαμέρη μα κέτο βάρετι κάνο εξάς:
- 12 йкш шставленій знаменіе ёсть, сто да будеть вамь: Ш нивъ йдите плоды ед:
- 13 й въ лѣто шставле́нїм знаменїм сегш да возврати́тсм кійждо въ притмжа́нїє своє.
- 14 Диє же бідаси к\u00e9плею біліжнем\u00e9 твоєм\u00e8, йлй аще прит\u00e1жеши бі біліжныгш твоєг\u00fc, да не \u00fcckopбіл\u00e9єть челов\u00e4къ біліжныгш:
- 15 πο της λά τη πο τη απέμιη, μα πρητά κεων Ε ελύκη κης, πο της λά λάτη πλομώση μα προμάς τε καί.
- 16 Τακοжε άψε σόλτε λέττ, οζακόχνττ πρυτλχάκιε ἐτὼ, ἀ ἄκοχε άψε αντές λέττ, οζαεκωύττ πρυτλχάκιε ἐτὼ: ἄκω νυελὸ πλομώστ ἐτὼ, τάκω μα προμάςττ τεστ.
- 17 \mathcal{A}_a не шскорбитъ человъкъ ближнагш, и \mathcal{A}_a оубойшиса г $\hat{\mathcal{A}}_a$ бга твоег $\hat{\mathbf{w}}$: азъ г $\hat{\mathcal{A}}_b$ бгъ вашъ.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ сотворите вс $\hat{\mathbf{a}}$ шправданіт мо $\hat{\mathbf{a}}$ й вс $\hat{\mathbf{a}}$ сохраните же й сотворите $\hat{\mathbf{a}}$, й вселитест на земли оўповающе.

- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ дастъ земл $\hat{\mathbf{a}}$ плоды сво $\hat{\mathbf{a}}$, й сн $\hat{\mathbf{t}}$ сте въ сытость, й вселитес $\hat{\mathbf{a}}$ на ней оуповающе.
- **20** \vec{A} με жε ρεчέτε: чτὸ ӹсτи \vec{b} χεμν \vec{b} ν εξμιώς \vec{b} ν εξιώς \vec{b} ν ε
- 21 й послю батвенте мое вамъ въ льто шестое, й сотворитъ плоды своя на три льта:
- 22 μ πος τε ετ απτο ός μός, μ εμπές τε το πλομώετ ε ετχηχτ μάπε μο απτα με επάτας μόνης επές πρης πποτεί το πλομώ έλ, εμπές τε εξτχαλ εξτχηχτ.
- **23** $\hat{\mathbf{H}}$ земл $\hat{\mathbf{a}}$ да не продастся во оўтвержденіе: моя бо ёсть земл $\hat{\mathbf{a}}$, йк $\hat{\mathbf{w}}$ пришелцы й приселницы вы ёст $\hat{\mathbf{e}}$ предо мною:
- 24 й по всей земли фдержанім вашегю, йскупъ дадите земли.
- **25** \tilde{A} щє же нище́тствуєть бра́ть твой, йже съ тобою, й прода́стъ \tilde{w} й йдєржа́нї своєг \hat{w} , да прійдєть \tilde{v} жикъ бли́жній \tilde{e} м \hat{v} й йск \hat{v} питъ прода́ніє бра́та своєг \hat{w} .

- 28 Δωε κε ηε ωσράμετα ργκά ἐρω μοβόλησε, ἔκε ωμάτη ἐμβ, μα βέμετα πρόμανος κθπήβως δε μάκε μο ως τάρω μέτα ως ταβλέη π, η η η η η η ο ως ταβλέη ε, η βοσβρατήτε κο ωμερκάνε εβοξ.

- 29 ἄψε жε κτὸ προμάςτα μόμα ὢευτάεμωй вο τράμα ὢτραжμέτητω, ѝ εξμέτα ἀςκδημέτη ἐςτὼ, μότημε ἀςπόληματς»: μάτο μιὰ εξμέτα ἀςκδημέτη ἐςτὼ.
- 30 ἄψε жε нε ἀςκέπιστ, μόημε κε ςκοημάετε πέτο ες, μα οὐκρταπάτε μόνις εδωϊά εο τράμτ ἀνέψενις ἀντρακμέτιε ες τεέρμοςτις κδιπάεμενο ἐνὸ, ες ρόμι ἐνὼ, ἀ τε εοξερατάτε εο ἀςταβλέτιε.
- 31 **Α**όμω πε ήπε на τέλτχτ, ήμπε ητέττε ὤκρεττι ήχτι ἀΓραπμέηϊλ, κτι τελί βεμλή μα πρηλοπάττλι: ἀτκδπίδεμω βτετμά μα βίλιστι, ѝ βο ἀταβλέηϊε μα βοββρατάττλι.
- 33 Й йже йще йск\бпитъ Ѿ летітъ: й йзыдетъ проданіє домшвъ града шдержанім йхъ во шставленіє, йкш домы градшвъ летітскихъ шдержаніє йхъ, посредъ сыншвъ ійлевыхъ.
- 34 $\hat{\mathbf{H}}$ сéла $\mathbf{U}_{\mathbf{A}}$ $\mathbf{U}_{\mathbf{$
- 35 $\tilde{\mathcal{A}}$ щє же нище́тствуєть бра́ть тво́й, йже съ тобо́ю, й йзнемо́жеть рука́ми оў тебе, заступій е́го̀ йікш прише́лца й присе́лника, да поживе́ть бра́ть тво́й съ тобо́ю:

- 37 Сревра твоєгю да не даси єму въ лихву, й ради привытка не даси єму пищей твойхъ.
- 38 \tilde{A} 3% $\Gamma_{\tilde{A}}$ 6 б Γ 7% вашъ, изведый вы из земли егупетскім, ёже дати вамъ землю ханаанску, ёкш быти мн \hat{E} 6 б Γ 8 вашему.
- 39 \tilde{A} μ ε жε \tilde{w} δ εόжаєть εράτь τεόй \tilde{v} τεε \tilde{e} , \tilde{u} προχάςτες τεε \tilde{t} , \tilde{d} με ποραεόταετь τεε \tilde{t} ραεότω ράεςκ \tilde{t}

- **42** ποηέχε ραβή μοή τότι τία, ήχχε ή βεζόχι ή ξεμλή ἐΓντιεττικία, μα με προμάττια προμάμιεμι ράβιμμι:
- **43** Aa нε យំការកាចារាម័យម ខ្ញុំពេល ការ្គិន គ្រួនេះ ការគំនេះ មាន ខ្ញុំពេល ការគំនេះ គឺ គ្រួនេះ គឺ គ្រួនេះ គឺ គ្រួនេះ គឺ គ្រួនេះ គ្គានេះ គ្រួនេះ គ្រួនេះ គ្រួនេះ គ្គានេះ គ្គាននេះ គ្គានេះ គ្
- 45 $\hat{\mathbf{H}}$ $\mathbf{\varpi}$ сыншевъ приселничихъ, йже свть въ васъ, $\mathbf{\varpi}$ сихъ притажете, й $\mathbf{\varpi}$ сродникшеъ йхъ, елицы аще ввдвтъ въ землй вашей, да бвдвтъ вамъ во шдержаніе,
- 46 μ μα ραζηταντε πα μετένω βάωωνω πο βάςω, μ μα βάμδυς βάνω βο ωμερχάνιε βο βτέκω: βράτιν χε βάωελ, εωνώβω ιτιλεβωχω, κίταχο βράτα εβοερώ μα νε ωτλροτήτω έρω βω τρδητέχω.

- 47 ἄψε жε ѿвржщетъ р8κὰ пришелца йлй приселника йже оў тебе, й ѿбнищавъ братъ твой продастсж къ пришелц8 йлй приселник8 йже оў тебе, йлй родившем8сж Ѿ рода пришелча, 48 по проданїи ем8, йск8пъ да б8детъ ем8, единъ Ѿ братїй его да йск8питъ его:
- 50 да сочтє́тся съ притяжа́вшимъ є́го, Ѿ лѣта въ нє́жє прода́ся є́му̀ да́жє до лѣта шставлє́нїя, й бу́дєтъ срєбро̀ прода́нїя є́гш̀ а́ки дє́нь нає́мника: Ѿ лѣта до лѣта да бу́дєтъ съ ни́мъ.
- 51 Αμε κε κομθ μηόκαε απτ εξετι, προτάβι τέχι ωμάςτι ἀςκθηι ς εδά, ω ερεκρά προμάμια εβοειώ.
- 52 Αμε жε μάλω ωςτάнετς» ω λέττ μο λέτα ωςταβλέκι», μ μα σοντέττ ἐμδ πο λέτωμι ἐρὼ, μ ωμάςτι μςκόπι ἐρὼ ἄκμ καέμκικι:
- 53 Ѿ го́да до го́да да б\u00e9дєтъ съ ни́мъ: да не штъготи́ши е̂гш τρ\u00e9до́мъ пред тобо́ю.
- 55 ਿắκω μοὺ εώμοβε ἰμηξβω ραβὰ εξτε, ὅτρομω μοὰ εία εξτε, ἔχχε ἀζβεμόχτ ἀξ ξεμμὰ ἐτνπετεκϊλ: ἄζτ τξε βάωτ.

L1489 26

- 1 Не сотвори́те севт (образшив) рукотворе́ных нижѐ изва́мных нижѐ столпа поста́вите севт, нижѐ ка́мене поста́вите въ земли ва́шей во зна́менїє, ко є́же поклана́тисм є́му заъ є́смь г $\hat{\mathbf{A}}$ ь б $\hat{\mathbf{T}}$ ъ ва́шъ.
- 2 Сឋธธิพิชาม мож сохраните, и \mathbf{w} с \mathbf{v} с \mathbf{v} мойх \mathbf{v} о \mathbf{v} б о \mathbf{v} $\mathbf{v$
- \vec{a} ជ័យ្ ϵ និង \vec{a} ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង \vec{a} ក្រសួង ក្បស្ងង ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង ក្រសួង ក្បសិង ក្រសួង ក
- 4 й дамъ дождь вамъ во время свое, й земля дастъ плоды своя, й древеса селная Вдадятъ плодъ свой:
- 5 μ ποςτήγηετα βάμα μλανέμιε (жύτα) ψεράμιε βιμά, μ ψεράμιε βιμά ποςτήγηετα ς κατεχ, μ ς κατες χλάξα βάμα βα ς ώτοςτα, μ βςελμτές ας τεέρχοςτικ μα ξεμλή βάμεμ, μ ράτα με πρόμχετα ςκβοξά ξέμλικ βάμδ:
- 6 μ μάμω μύρω βω ξεμιν βάωεμ, μ οζιτετε, μ με εξμετω οζιτραμάωμ βάιω: μ ποιδειώ εβεθρα ιώτωω Ε ξεμιν βάμωω:
 7 μ ράτω ικβοξθ ξέμιν βάμδ με πρόμμετω, μ ποχεμέτε βριν βάμω, μ παμέτω πρεμ βάμω οζεϊέμιεμω:
- f 8 й поженутъ f W васъ пать сто, й сто васъ поженетъ тиы, й падутъ вразѝ ваши пред вами мечемъ:
- 9 й призрю на васъ й блевлю васъ, й возращу васъ й оумножу васъ, й поставлю заветъ мой съ вами:

- 11 й поставлю завѣтъ мой въ васъ, й не возгнушается дша мож вами:
- 12 й похожду въ васъ, й буду вамъ бгъ, й вы будете ми людіє:
- 14 $\tilde{\mathbf{d}}$ шє же не посл $\hat{\mathbf{z}}$ шаєте мен $\hat{\mathbf{e}}$, ниж $\hat{\mathbf{e}}$ сотворит $\hat{\mathbf{e}}$ повел $\hat{\mathbf{z}}$ н $\hat{\mathbf{u}}$ й мой $\hat{\mathbf{z}}$ ъ си $\hat{\mathbf{z}}$ ъ,
- 15 но ни покоритєє ймъ, й й сдабахъ мойхъ вознегод ветъ ддша ваша, йкш не творити вамъ всёхъ заповед їй мойхъ, йкш разорити завётъ мой,
- 17 й оўтвержу лице мое на васъ, й падете пред враги вашими, й поженутъ вы ненавиджщій васъ, й повытнете ни комуже гонжщу васъ.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ аще до сег $\hat{\mathbf{w}}$ не посл $\hat{\mathbf{y}}$ шаєте мен $\hat{\mathbf{e}}$, й прилож $\hat{\mathbf{y}}$ наказати вы базвами седмижды за гр $\hat{\mathbf{y}}$ х $\hat{\mathbf{y}}$ ваш $\hat{\mathbf{w}}$:

- 19 й сокрушу досаждені є гордыни вашем, й положу нево вамъ аки жельто, й землю вашу аки мьдмну:
- 20 й вудетъ вотще крипость ваша, й не дастъ земля ваша симене своегю, й древа села вашего не дадутъ плода своегю.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ ἄψε πο τήχ \mathbf{h} πόй \mathbf{h} ετε τ \mathbf{h} ετε τ \mathbf{h} ενε, πρиλοχ $\hat{\mathbf{h}}$ Βάμ \mathbf{h} ενες τέ \mathbf{h} ενες το τ \mathbf{h} ενες πουλοχ $\hat{\mathbf{h}}$ ενες τέ \mathbf{h} ενες το τ \mathbf{h} ενες τ \mathbf{h} εν
- **22** й послю на вы seteph artima <math>semhaa, й йsadaть вы й потребать скоты ваша, й symaaены сотворю вы, й пseteph вsambдsymaaть пseteph ваши.
- **23** $\hat{\mathbf{H}}$ $\tilde{\mathbf{H}}$ $\tilde{\mathbf{H}}$
- 24 пойду й йзъ съ вами въ йрости страною, й поражу вы й йзъ седмижды гръхъ ради вашихъ,
- 25 μ навєду на вы мєчь мстжи мєсть завітта, μ ввітнетє въ грады вашм: μ послю на вы смєрть, μ прєдани будетє въ руців врагъ вашихъ:
- 26 ΒΗΕΓΑ Α ΟΚΟΡΕΙΕΤΉ ΒάΜΙ ΟΚΙΘΑΟΟΤΙ Η ΧΛΙΕΘΟΒΊ, Η Η ΟΠΕΚΙΘΤΊ Α ΕΚΟΝΤΑ ΧΑΙΕΘΟΒΊ Η ΑΙΘΟΝΑΤΑ ΑΙ
- 28 й азъ пойду съ вами въ арости страною, й накажу вы азъ седмижды по гръхшмъ вашымъ:
- **29** й йсти будете плюти сынювъ вашихъ, й плюти дщерей вашихъ йсти ймате,

- 30 й сотворю постам капища ваша й потревлю древмнам рокотворентм ваша, й положо тропы вашм на тропъхъ ком гралы вашихъ, й возненавидитъ васъ дша мож:

 31 й сотворю гралы ваша посты, й фолостошо стам ваша.
- 31 й сотворю грады ваша п8сты, й шп8стош8 стал ваша, й не швоняю вони жертвъ вашихъ:
- 32 й сотворю п'ясту азъ землю вашу, й оздиватся ш ней врази ваши, живущи на ней:
- 33 й разсыплю вы въ йзыки, й потребитъ вы находжи ме́чь, й бу́детъ земля ваша пуста, й гра́ды ваши бу́дутъ пу̂сты.
- 34 Τοτα α βοσελατοβολήτω σεμλώ εδεεώτω εβοώ, βο βεώ αμθ σαπόττ κηϊ κ εβοετώ, ή βω εδαετε βω σεμλή βράτω βάωμχω: τοτα α βοσελατοβολήτω εδεεώτω εβοώ:
- 35 ΒΟ ΒΕΑ ΔΗΝ ὦΠδΕΤΤΕΝΙΑ ΕΒΟΕΓѾ ΒΟΕΠΡά3ΔΗδΕΤΤΑ, ΒΑΚΕ ΗΕ Πρά3ΔΗΟΒΑ ΒΤΑ ΕδΕΕΨΤΑΧΤΑ ΒάШΗΧΤΑ, Ε΄ΓΔΑ ЖИΒΑ΄ΕΤΕ ΗΑ ΗΕΝ.
- 36 $\hat{\mathbf{H}}$ фставльшымся \mathbf{w} вась вложу страхь въ сердца йхъ въ земли врагъ йхъ, и поженетъ йхъ гласъ листа летяща, и повъгнутъ тако въжащи \mathbf{w} рати, и падутъ ни кимже гоними.
- 37 $\hat{\mathbf{H}}$ прє́зритъ бра́тъ бра́та а́ки на ра́ти, ни кому̀ напа́дающу, й не возмо́жете противуста́ти врагώмъ ва́шымъ:
- 38 й погибнете въ газыцтуъ, й потребитъ васъ земла врагъ вашихъ.
- 39 $\hat{\mathbf{H}}$ ឃំពារមែន ឃើ នគែន មិនការអំព្យា 34 ក្នុងប្រាំ ខេងប្រាំ ខេងប្រាំ 34 ក្នុងប្រាំ ខែការអំព្យា 35 ក្នុងប្រាំ ខែការអំព្យា 35 ក្នុងប្រាំ ខែការអំព្យា 36 ក្នុងប្រាំ 35 ក្នុងប្រាំ 36 ក្នុងប្បាំ 36 ក្នុងប្រាំ 36 ក្នុងប្បាំ 36 ក្នុងប្រាំ 3

- 40 μ μετουξάντα τράχη ευολ μ τράχη ότεμα ευοήχα, είκω πρεετδιήμα μ πρετράμα μλ, μ είκω χολήμα πρελο μιού ετραιόω:
- 41 й ӑӡъ пойд $\hat{\mathbf{y}}$ съ ними въ йрости страною й пог \mathbf{y} бы въ зємий враг $\hat{\mathbf{y}}$ въ немвр $\hat{\mathbf{y}}$ срамитс $\hat{\mathbf{y}}$ срамитс $\hat{\mathbf{y}}$ сео $\hat{\mathbf{y}}$: тогд $\hat{\mathbf{y}}$ сео $\hat{\mathbf{y}}$: тогд $\hat{\mathbf{y}}$ позн $\hat{\mathbf{y}}$ сео $\hat{\mathbf{y}}$:
- 42 й поммну завить іакшвль й завить ісааковь, й завить авраамль поммну,
- 43 й зємлю поммну, й зємлю йстанется $\mathfrak W$ нихт. $\mathbf T$ огда прійметт зємлю суббюты свою, внегда йпустьти єй йхт ради: й онй пріймутт свою беззакинім, йхже ради презрыша судбы мою, й й повельнійх мойхт вознегодова душа йхт:
- 44 δ ва́че су́щымъ ймъ въ земли врагώвъ свойхъ, не презрѣхъ йхъ, ниже вознегодова́хъ $\dot{\omega}$ нихъ, йкѡ потребити \dot{a} \dot{a} разорити завѣтъ мо́й йже къ нимъ: \ddot{a} зъ во \ddot{e} смь \ddot{c} ръ \ddot{u} ъъ.
- **45** $\hat{\mathbf{H}}$ поману завітть йхть первый, єгда йзведохть йхть йз земли єгі єгіскії дому работы пред інзыки, єже быти мнів біх йхть: хоть єдь.
- 46 Cià εδαβί μολ μ ποβενθηϊα μολ, μ τακόητ, ἐτόκε αααὲ τάι μεκαδ εοβόθ μ μεκαδ είνες τάνες και τορθ εϊνάμεττά, ρδκόθ μωντέοβοθ.

- 1 μ ρενέ τζι κω μωντέω, τίλ:
- $\mathbf{2}$ глаго́ли сыншंмъ រំព័л $\mathbf{\epsilon}$ вымъ й речє́ши къ ни̂мъ, глаго́лѧ: человѣкъ, йже ӑще шѣѣща́єтъ шѣѣтъ, ӑкш цѣну душѝ своє̀ \mathbf{r} $\mathbf{\hat{a}}$ $\mathbf{\hat{b}}$ $\mathbf{\hat{b}}$,
- 3 да відєть ціна міжєска полі Ѿ двадєсмти літь до шєстидєсмти літь, да відєть ціна є̀гю пмтьдєсмть дідрахмь сребра вітсомь стымь,
- 4 жέнска же полу да будетъ цана тридесать дідрахмъ:
- 5 ἄψε жε Ѿ пѧτὰ лѣτъ до два́дεсѧτи лѣτъ, да ві́дετъ цѣна мі́жεскі по́лі два́дєсѧть діїдра́хмъ, же́нскі же по́лі де́сѧть діїдра́хмъ:
- 6 Ѿ μίξα жε ἐμίθατω μο πατὰ μέττ, μα εξμεττ цέθα μέκεςκα πόλδ πάτь μεμάχμι ερεβρά, πέθεκα πε πόλδ τρὰ μεμάχμι ερεβρά:
- 7 ἄψε жε το шεсτήμες πτι αττ ѝ вышшε, ἄψε ος σω ανθκες κα πόλα ενθμετα, μα ενθμετα ματιλ ἐρω πατιλάμες πτι ματιλάχνια τρεκρὰ, ἄψε κε κέντια πόλα, μές πτι ματιλάχνια.
- 8 ἄψε κε οζεότα εξετα μπιόω εβοέω, μα επάμετα πρεξ κερμέμα, ѝ μα ωμπιώτα ἐτὸ κρέμα: ἄκοκε μόκετα ρξκα ωστιμάβωατως, τάκω ωμπιώτα ἐτὸ κρέμα.
- 9 Δυε πε ω εκοτώβα πρυκοεύμωχα ω κύχα μάρα τάδ, йπε ἄψε μάετα ω εύχα τάδ, εξμετα επο.

- 10 **Δ**α нε πρεμπενήτε μουρά ελώμε, ниже ελά μόσρωμε: ἄψε жε μι πεμπενή μι πρεμπενήτε διώ εκότε εκοτόμε, μα εξμετε μ τόμ μ πρεμπενένιε ετα.
- 11 \tilde{A} ще же вс $\tilde{\kappa}$ къ скотъ нечистъ, $\tilde{\omega}$ нихже не приноситс $\tilde{\kappa}$ \tilde{a} ръ г \tilde{a} 8, \tilde{a} 8 пост \tilde{a} витъ скот \tilde{a} 8 пре \tilde{a} 4 жерц $\tilde{\epsilon}$ 8 жерц $\tilde{\epsilon}$ 8 жерц $\tilde{\epsilon}$ 9 жерц $\tilde{\epsilon$
- 12 μ ωμπιάτα ξτό πρέμα μεπαθ αόβρωμα μ μεπαθ ελώμα: μ μκοπε ωμπιάτα ξτό πρέμα, τάκω αλ βέλετα.
- 13 ຝຶ້ເມ жε μς κοι μς
- 14 Ĥ чελοвѣκъ, йжε ἄψε ὢεβωτύτъ μόμι εβόй ετъ τἦδ, й ὢμቴκύτъ ἐτὸ πρέμъ μεπμδ μόβρωμι ѝ μεπμδ βλώμι: ἄκοπε ὢμቴκύτъ ἐτὸ πρέμι, τάκω μα ετάκετъ.
- 15 Диє же шсвативый єго йскупить домъ свой, да приложить къ сему патую часть сребра цыны єгю, й будетъ єму.
- 16 Αμε жε ω нивъ ωλερχάнια εβοειώ ωεβατύττ νελοβέκτ τάδ, μ λα βέλεττ μτη ἐρὸ πο εταμιώ ἐρὸ, 3α επέλτ ἀνμένα πατιλεεάττ λιλράχμι ερεβρά.
- 17 \tilde{A} μ є жє ϖ лर्फ्तम्व ѡ҄ставлє́нії Δ ѡ҄св Δ ти́тъ ни́в δ свою, по цѣнѣ \tilde{c} Δ да ста́нєтъ.

- 20 ἄψε жε нε ἀςκέπητα нάвы, ἀ Ѿλάςτα нάβε чελοβέκε ἀμόλιε, нε κτολίε λα ἀςκέπητα δ:
- 21 нο да бідєть нива минівші літті йставленім, свята χвална Γάδ, ἄκοжε земля Шлітенам: жерці да бідєть во йдєржаніє є̀гю.
- 22 d ще же ϖ нивы, йже стажа, йже ньсть ϖ села dдержан dег $\dot{\omega}$, $\dot{\omega}$ сватить $\dot{\tau}$ д $\dot{\omega}$ у,
- **24** й въ л \pm то \hat{w} ставле́н \hat{i} та да \hat{w} да́стса ни́ва челов \pm к δ , \hat{w} нег \hat{w} же притаж \hat{a} \hat{w} , \hat{c} г \hat{w} же \hat{b} \hat{w} держ \hat{a} н \hat{i} е земл \hat{u} .
- **25** $\hat{\mathbf{H}}$ вс $\hat{\mathbf{h}}$ вс $\hat{\mathbf{h}}$ да в $\hat{\mathbf{g}}$ детъ в $\hat{\mathbf{h}}$ сами св $\hat{\mathbf{h}}$ тым, дв $\hat{\mathbf{h}}$ дес $\hat{\mathbf{h}}$ тым $\hat{\mathbf{h}}$ в $\hat{\mathbf{h}}$ детъ д $\hat{\mathbf{i}}$ др $\hat{\mathbf{h}}$ диа.
- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ вс $\hat{\mathbf{k}}$ къ п $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ рв $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ н $\hat{\mathbf{t}}$ цъ, йж $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ йщ $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ родитс $\hat{\mathbf{k}}$ въ скот $\hat{\mathbf{t}}$ тво $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ иъ, да в $\hat{\mathbf{\delta}}$ д $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ тъ г $\hat{\mathbf{\delta}}$ $\hat{\mathbf{\delta}}$, й да н $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ фсватитъ $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ никт $\hat{\mathbf{o}}$ ж $\hat{\mathbf{\epsilon}}$: йщ $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ т $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ л $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ $\hat{\mathbf{\delta}}$ $\hat{\mathbf{\epsilon}}$ сть.
- 27 Αμε κε ω τετβεροκόκκως κετάςτως, μα πρεμπακάτα πο μπαθ ἐρω, ἀ μα πραλοκάτα πάτδω τάςτα ἐρω κα ςεμδ, ἀ μα βάμετα ἐμδ: ἄψε κε με ἀςκόπατς, μα προμάςτς πο μπαθ ἐρω.
- 28 Κακς κε ωσέτς, ἐρόκε ἄωε ωσέμάετς νελοσέκς τἦδ Ε κατίχς, ἐλθκα ἐμδ αδτς, Ε νελοσέκα μάκε μο ακοτά, ἢ Ε κήσς ἐμδερκάκια ἐρὸ, κε προμάατας, κυκὲ ἀακδπυτας κακιμ ωσέτς ατίχς κδρετς τὧδ.

- \mathbf{K} с $\hat{\mathbf{K}}$ ка дес $\hat{\mathbf{K}}$ ти́на земли̂, $\hat{\mathbf{W}}$ с $\hat{\mathbf{K}}$ мене земна́г $\hat{\mathbf{W}}$ й $\hat{\mathbf{W}}$ плода древ $\hat{\mathbf{K}}$ наг $\hat{\mathbf{W}}$ г $\hat{\mathbf{A}}$ $\hat{\mathbf{V}}$ есть, с $\hat{\mathbf{T}}$ о г $\hat{\mathbf{A}}$ $\hat{\mathbf{V}}$.
- \tilde{A} μ є же йскупу́ йску́питъ человѣкъ десмти́ну свою, пімтую часть е́г \hat{w} да приложи́тъ къ нему̀, й да бу́детъ е́му̀.
- $\hat{\mathbf{H}}$ Βεάκα μετωτήμα βολώβω $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{o}}$ Βέμω, $\hat{\mathbf{u}}$ Βεάκο, $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{x}}$ ε $\hat{\mathbf{u}}$ με πριήμετω $\hat{\mathbf{u}}$ κέτλω μετώτοε, $\hat{\mathbf{u}}$ έχετω το $\hat{\mathbf{u}}$ ο.
- \mathbf{H} є прємічний добрагі злымі, ниже добрымі злаги: аще же прємічнам прємічний $\hat{\mathbf{e}}$, то й прємічненії є є $\hat{\mathbf{e}}$ від бід то, да не йскі від то,
- 34 Сїм сять заповеди, важе заповеда гав могсею къ сыномъ ійлєвымъ на горе сінайстей.